

01/09 > 30/09/08

Mensuel de la Commune d'Ixelles
Maandblad van de Gemeente Elsene



Elsene **info**
Ixelles n° 71

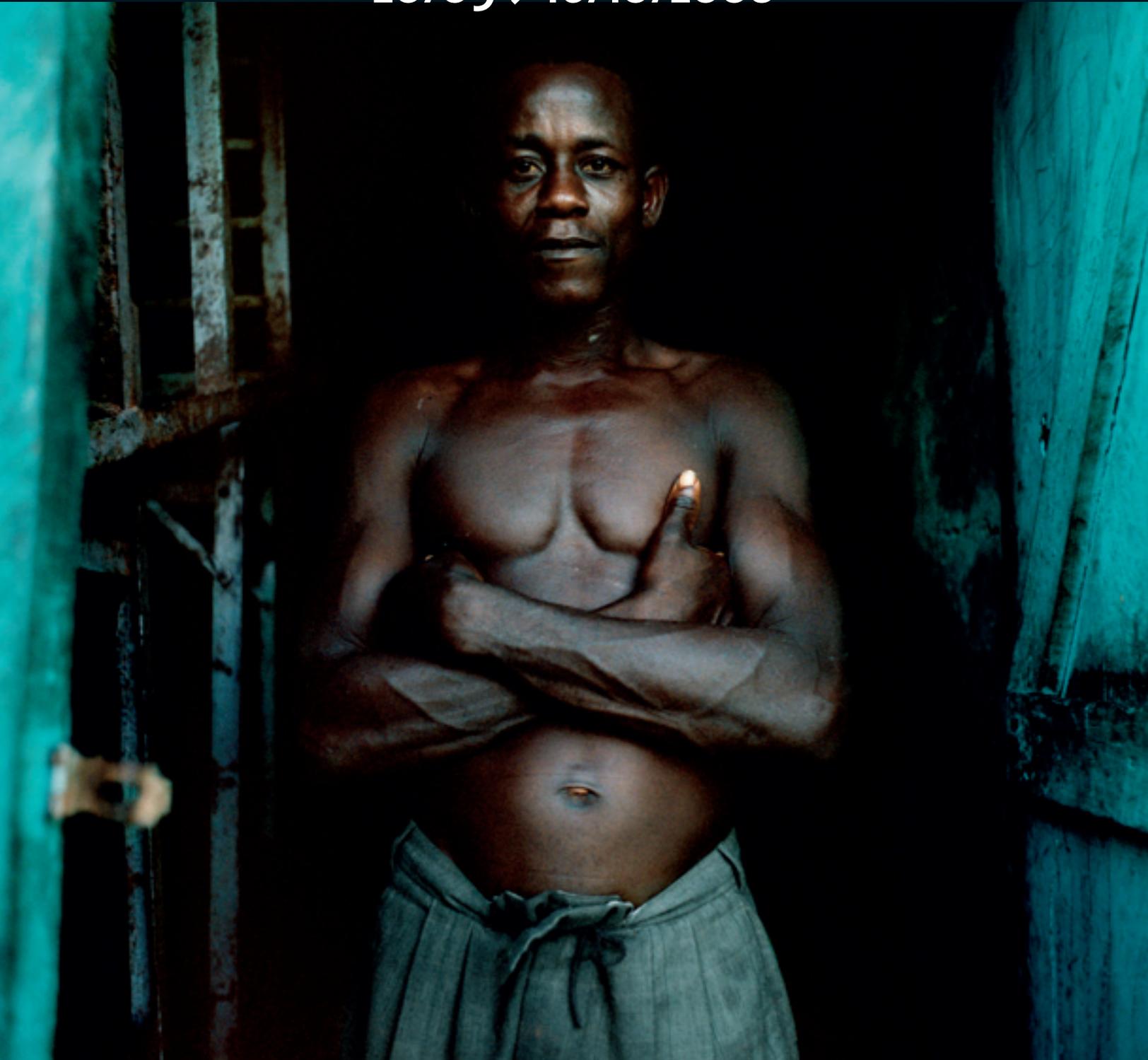
ESCLAVES AU PARADIS

L'esclavage contemporain en République Dominicaine / Hedendaagse slavernij in Dominicaanse Republiek

EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE / EEN UITZONDERLIJKE FOTOTENTOONSTELLING de/van CÉLINE ANAYA GAUTIER

p. 04-06

20/09 > 16/10/2008



Les animaux dans la ville / Dieren in de stad
Festival "Expressions urbaines"
Immeubles abandonnés / Leegstaande gebouwen

p. 10-11
p. 12-13
p. 14-15

XL Agenda
INGESLOTEN INCLUS

Dimanche sans voiture le 21/09

Ixelles participe pour la 8^e fois à la "Journée sans voiture", qui ponctue la semaine de la mobilité. Le dimanche 21 septembre entre 9h et 19h, pas question pour l'automobile d'envahir les rues*! Chacun pourra ainsi faire l'expérience d'une ville moins bruyante, moins polluée et plus sécurisante.
www.dimanchesansvoiture.irisnet.be

* Sauf dérogations: si, pour des raisons médicales ou professionnelles, vous ne pouvez éviter de circuler en voiture, vous avez la possibilité de demander une autorisation spéciale au Service de la Population, guichet 7, chée d'Ixelles 168.

Autoloze zondag 21/09

Elsene neemt voor de 8^{ste} maal deel aan de "autoloze zondag" die de week van de mobiliteit nog kracht bijzet. Op zondag 21 september tussen 9u en 19u, geen sprake van auto's in de straat *! Zo kan iedereen vaststellen wat een minder lawaaierige, minder vervuilde en veiligere stad betekent.
www.dimanchesansvoiture.irisnet.be

* Behoudens afwijkingen: indien u, om medische of beroepsredenen niet kan vermijden om de auto te gebruiken, kunt u een speciale vergunning aanvragen bij de Dienst Bevolking, loket 7, Elsenesteeweg 168.

Journées du Patrimoine les 20 et 21 septembre

Les Journées du Patrimoine en Région de Bruxelles-Capitale auront pour thème "Expo 58: avant-après: le patrimoine bruxellois depuis la Seconde Guerre mondiale". On commémore en effet cette année la dernière exposition universelle organisée en Belgique, qui a accueilli près de 42 millions de personnes. Cet événement sera l'occasion de redécouvrir quelques réalisations marquantes des années d'après-guerre, qualifiées plus tard de "trente glorieuses".
Programme dans l'XLAGenda p.11. [Service de l'Urbanisme et du Patrimoine 02 515 67 41 \(9 à 12 h\) - patrimoine@ixelles.be](mailto:Service de l'Urbanisme et du Patrimoine 02 515 67 41 (9 à 12 h) - patrimoine@ixelles.be)

Erfgoeddagen op 20 en 21 september

De Erfgoeddagen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen "Expo 58: voor-na: het Brussels erfgoed na de Tweede Wereldoorlog", als thema hebben. Wij herdenken dit jaar inderdaad de laatste wereldtentoonstelling die in België werd georganiseerd en die door om en bij de 42 miljoen mensen werd bezocht. Deze gebeurtenis zal de gelegenheid zijn om enkele opmerkelijke verwezenlijkingen van de naoorlogse jaren die later als de "dertig glorieus" werden bestempeld, te herontdekken. Programma in XLAGenda p.11. [Dienst Stedenbouw en Erfgoed 02 515 67 41 \(9 tot 12 u\) patrimonium@elsene.be](mailto:Dienst Stedenbouw en Erfgoed 02 515 67 41 (9 tot 12 u) patrimonium@elsene.be)

Encore plus de promenades de découverte du patrimoine

D'année en année, le succès des visites guidées de quartiers et de lieux organisées par la Commune a crû au point que certains n'ont pu participer, l'an dernier, à toutes celles de leur choix. Ces manifestations prendront davantage d'ampleur lors de la nouvelle saison:

- elles s'étaleront désormais sur une période plus longue jusqu'à février 2009;
- leur nombre passera d'une vingtaine à quarante-trois;
- la plupart d'entre elles seront organisées à plusieurs reprises, à différents moments de la semaine, de façon à être compatibles avec les contraintes des uns et des autres.

Le programme s'est diversifié et témoigne des liens entre urbanisme, patrimoine et environnement.

Une attention particulière sera accordée:

- aux métiers du patrimoine, évoqués au quartier Saint-Boniface;
- à la mise en valeur du patrimoine funéraire du cimetière;
- aux techniques d'écoconstruction;
- au patrimoine vert qui, pris en compte lors de chacun des itinéraires extérieurs, sera aussi mis à l'honneur à Boondael.

Programme dans l'XLAGenda, p.11.

[Service du Patrimoine: 02 515 67 41 entre 9h et 12h.](mailto:Service du Patrimoine: 02 515 67 41 entre 9h et 12h)

Meer wandelingen voor de ontdekking van het erfgoed

Van jaar tot jaar nam het succes van de geleide bezoeken aan wijken en plaatsen die door de Gemeente werden georganiseerd zodanig toe dat sommigen, vorig jaar, de kans niet kregen om deel te nemen aan al de door hen gekozen wandelingen. Deze manifestaties zullen volgend seizoen nog worden uitgebreid:

- zij zullen nu een langere periode bestrijken, tot februari 2009;
- hun aantal stijgt van een twintigtal naar drieënveertig;
- het merendeel ervan zal geregeld worden georganiseerd, op verschillende tijdstippen in de week, zodat zij beter zullen passen in de dagelijkse verplichtingen van iedereen.

Er is meer afwisseling in het programma en het getuigt van de banden tussen stedenbouw, erfgoed en milieu. Bijzondere aandacht zal worden besteed aan:

- de ambachten van het erfgoed, te bezichtigen in de Sint-Bonifatiuswijk;
- de herwaardering van het begrafeniserfgoed van het kerkhof;
- de eco-bouwtechnieken;
- het groen erfgoed dat, hoewel er rekening mee wordt gehouden in alle buitenroutes, ook een ereplaats zal krijgen in Boondael.

Programma in de XLAGenda, p.11.

[Dienst Erfgoed: 02 515 67 41 tussen 9u en 12u.](mailto:Dienst Erfgoed: 02 515 67 41 tussen 9u en 12u)



© G. Strens

SOMMAIRE BEKNOPT



Edito

EN BREF
IN HET KORT _____ P.02

EDITO _____ P.03

ESCLAVES AU PARADIS: AUJOURD'HUI
ESCLAVES AU PARADIS:
VANDAAG DE DAG _____ P.04-06

EUROPE: DU GLOBAL AU LOCAL
EUROPA:
VAN GLOBAAL NAAR LOKAAL _____ P.07-08

EN BREF
IN HET KORT _____ P.09

LES ANIMAUX DANS LA VILLE
DIËREN IN DE STAD _____ P.10-11

FESTIVAL "EXPRESSIONS
URBAINES" _____ P.12-13

IMMEUBLES ABANDONNÉS
LEEGSTAANDE GEBOUWEN _____ P.14-15

SOLISTES AU DOMAINE
SOLISTEN OP HET DOMEIN _____ P.16

Une publication de la Commune d'Ixelles,
Service de l'Information
Chaussée d'Ixelles 168, 02 650 05 80,
information@ixelles.be • www.ixelles.be
Een uitgave van de Gemeente Elsene,
Informatiedienst
Elsensesteenweg 168, 02 650 05 80,
informatie@elsene.be • www.elsene.be

Ont collaboré à ce numéro /
Werkten mee aan dit nummer:
O. Bourdouxhe, Ph. Bovy, N. Carlier, G. Counson,
D. Cugnon, M. Debacker, S. De Pauw, O. Kiebooms,
A. Koursoumba, M. Louis, R. Rijssenbeek, F. Van Doren.

Rédaction / Redactie: Julie Dressou (Agenda),
Françoise Gauder (Rédactionnel),
A. Guillaume (Responsable du Service Information)
Mise en page / Vormgeving:
Infographie communale / Gemeentelijke Infografie:
Anne Gilbert
Impression / Druk: Imprimerie communale /
Gemeentelijke Drukkerij
Editeur responsable / Verantw. uitgever:
Commune d'Ixelles / Gemeente Elsene
Chée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg 1050 Ixelles / Elsene

Sur tous les fronts...

Eh, oui! Elles sont finies! Je parle des vacances, évidemment, pas des difficultés. Sans vouloir être rabat-joie, on ne peut ignorer que le contexte général n'est pas au beau fixe et que le chemin de la rentrée s'annonce jonché de picots...

Le pouvoir d'achat a été solidement rogné avec les conséquences que l'on sait sur le comportement du consommateur; celui-ci cantonne les dépenses à l'essentiel et opère des choix - parfois difficiles - dans les besoins qu'il doit satisfaire. Les commerçants le confirment: les soldes n'ont pas répondu à leur attente et, dans les zones touristiques, les vacanciers ont dosé leurs plaisirs avec circonspection.

Et la rentrée scolaire est là, avec son lot d'achats indispensables en fournitures et en livres...

Et peut-on passer sous silence le douloureux destin des sans-papiers qui, depuis des mois, espèrent une solution positive à leur situation, les yeux fixés sur un accord gouvernemental que certains ministres bloquent avec de nouvelles exigences? Grève de la faim, grève de la soif, escalade de grues... Quelles limites dans son expression, la détresse humaine devra-t-elle atteindre pour être sérieusement prise en considération par les autorités responsables? A l'heure où ces lignes sont écrites, aucune solution d'ensemble n'est sortie du chapeau du gouvernement parti en congé...

En ce qui concerne ce dernier, la rentrée ne sera pas non plus de tout repos. Outre la gestion des dossiers "classiques" dans un contexte économique difficile, les ministres vont retrouver, dans leurs assiettes, le traditionnel plat communautaire, avec réforme institutionnelle et BHV en cerise sur le gâteau...

Bref, ça risque de tirer sur tous les fronts. Heureusement qu'il y a eu les vacances pour recharger les batteries...

Op alle fronten...

En, ja! Ze zijn voorbij! Ik spreek natuurlijk van de vakanties, niet van de problemen. Ik wil geen spelbreker zijn, maar men kan niet ontkennen dat de algemene context er niet rooskleurig uitziet en dat de weg na de vakantie zich aankondigt als bezaaid met doornen...

De koopkracht werd al stevig besnoeid met de gevolgen op het gedrag van de verbruiker die we al kennen; deze beperkt zijn uitgaven tot het noodzakelijkste en verricht soms moeilijke keuzen tussen de behoeften waaraan hij moet voldoen. Dat wordt bevestigd door de handelaars: de solden hebben niet voldaan aan de verwachtingen en de vakantiegangers in de toeristische zones hebben hun plezier met omzichtigheid gedoseerd.

En de start van een nieuw schooljaar is daar, met zijn noodzakelijke aankopen van benodigdheden, boeken...

En mogen wij stilzwijgend voorbijgaan aan de pijnlijke toekomst van de zonder-papieren die gedurende maanden hopen op een positieve oplossing voor hun situatie, de ogen gericht op een regeerakkoord dat door sommige ministers met nieuwe eisen wordt tegengehouden? Hongerstaking, dorststaking, het beklimmen van hijskranen... Welke grenzen moeten worden bereikt bij het tonen van de menselijke wanhoop om serieus in overweging te worden genomen door de verantwoordelijke autoriteiten? Op het moment dat deze zinnen worden geschreven is er nog geen algemene oplossing gekomen uit de hoed van de regering die nu in vakantie is...

Voor wat dit dossier betreft zal er na de vakantie zeker geen rust zijn. Buiten het beheer van de "klassieke" dossiers in een economisch moeilijke omgeving zullen de ministers het traditioneel communautaire dossier op hun bord terugvinden met de institutionele hervorming en BHV als kers op de taart...

Kortom, er dreigt spanning op alle fronten. Gelukkig was er de vakantie om de batterijen op te laden...

Willy DECOURTY

Député-Bourgmestre d'Ixelles / Volksvertegenwoordiger-Burgemeester van Elsene

Esclaves au paradis: aujourd'hui!

Oui, l'esclavage existe encore aujourd'hui, sous une nouvelle forme. En témoigne l'exposition de Céline Anaya Gautier et Esteban Colomar qui sera présentée à la Chapelle de Boondael du 20 septembre au 16 octobre. A travers des images fortes et une ambiance sonore captivante, la Commune entend nous y faire "vivre" le développement durable de l'intérieur.

Face aux eaux turquoise des Caraïbes, les longues plages de sable fin accueillent les touristes "all inclusive". Un paradis sur terre pour des voyageurs en quête de soleil. L'enfer du décor n'est pourtant qu'à quelques encablures des parasols, dans les vastes exploitations agricoles de cannes à sucre qui jouxtent la côte sud de la République Dominicaine. Aujourd'hui encore, nombres d'hommes, femmes et enfants haïtiens, y vivent comme "en esclavage", coupeurs dans les plantations de grands propriétaires locaux.

La photographe Céline Anaya Gautier a partagé la vie de ces coupeurs de cannes haïtiens et des habitants des bateys, villages de fortune sans eau ni électricité, abritant des familles entières venues de Haïti. C'est à eux que la Commune d'Ixelles rend hommage à travers l'exceptionnelle exposition de photos "Esclaves au Paradis". Elle est enrichie d'une ambiance sonore captée par Esteban Colomar.

C'est grâce à l'initiative de Nathalie Gilson, Députée-Echevine de l'Environnement, renforcée par le soutien de Willy Decourty, Député-Bourgmestre et de Delphine Bourgeois, Echevine de l'Europe, que le Collège a décidé d'offrir une première bruxelloise à cette exposition d'envergure qui a déjà bouleversé la France.

Une politique en faveur du développement durable

Une image, un son, valent parfois mieux qu'un grand discours. Quand on sait que leurs auteurs ont pris des risques pour les ramener, on ne peut qu'ouvrir bien grand les yeux, les oreilles, l'esprit.

Et par là-même être réceptif à un message invitant à la réflexion. Car c'est bien là l'objectif des mandataires communaux.

L'Echevine Nathalie Gilson explique: "Au-delà de sa grande qualité artistique, l'exposition 'Esclaves au Paradis' s'inscrit pleinement dans le cadre d'une politique en faveur du développement durable auquel la Commune d'Ixelles a souscrit au travers de sa Déclaration de Politique générale".

Ainsi, le Conseil communal a ratifié la Charte d'Aalborg 10* en décembre dernier et s'est associé à la campagne "Communes du Commerce Equitable", un projet d'ampleur européenne.

Le développement durable se définit comme un développement qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre aux leurs. Il s'appuie sur trois piliers - économique, social et environnemental - et se base sur une solidarité dans le temps (entre les générations) et dans l'espace (entre pays du Nord et pays du Sud). Il requiert une participation de tous les acteurs sociétaux.

Dans cette logique citoyenne et afin de poursuivre la réflexion, l'Espace Senghor organise une après-midi thématique autour du "prix moral" du sucre. La programmation prévoit notamment un débat avec la présence exceptionnelle du Père Ruquoy, qui a passé 30 ans dans les bateys.

* Charte des villes européennes pour la durabilité adoptée par les participants à la conférence européenne sur les villes durables qui s'est tenue à Aalborg, au Danemark, le 27 mai 1994 et actualisée en 2004, qui contient, entre autres, une déclaration commune et des plans d'action locaux.

Une équation simple: 15 heures de travail par jour = 1 tonne de canne = 1 euro en ticket de rationnement.

- Culture intensive de la canne, bateys
- Autre zone de culture irriguée
- Principale zone touristique dominicaine
- Pôle Aéroportuaire
- Port
- Aéroport secondaire
- Principale zone franche industrielle
- Émigration clandestine
- Route principale
- Frontière

Références

Service Eco-conseil: 02 515 61 12,
chaussée d'Ixelles 168

Echevine de l'Environnement: **Nathalie
Gilson, députée-échevine**

02 515 61 12, nathalie.gilson@ixelles.be,
chaussée d'Ixelles 168



Carte : Jean-Marie Théodat

EXPOSITION "ESCLAVES AU PARADIS"

Exposition **du 20 septembre au 16 octobre 2008** à la Chapelle de Boondael, square du Vieux Tilleul 10 à 1050 Ixelles.
Du mercredi au vendredi de 11.00 à 18.00, le samedi et le dimanche de 10.00 à 18.00. Le livre et le cd de l'expo seront en vente sur place.

Autour de l'exposition

Le **"prix moral" du sucre le 12 octobre** à l'Espace Senghor, chaussée de Wavre 366 à 1040 Etterbeek (02 230 31 40).

A 15.00: "The Sugar Babies", un documentaire d'Amy Serrano de 2007 (90 min.). Réalisé à partir de témoignages de terrain, ce documentaire est présenté en avant-première en Belgique.

A 17.00: débat avec le père Pedro Ruquoy qui durant près de trente ans a partagé l'existence des laissés-pour-compte vivant dans les bateys.

A 18.30: "Haïti Chérie", un film de Claudio del Punta, 2007 (90 min.), Une fiction inspirée de la réalité des coupeurs de canne haïtiens et de leurs familles.



"Esclaves au paradis": vandaag de dag

Ja, slavernij bestaat vandaag de dag nog, zij het onder een nieuwe vorm. Een voorbeeld bij uitstek hiervan is de tentoonstelling van Céline Anaya Gautier en Esteban Colomar die in de Kapel van Boondaal wordt voorgesteld van 20 september tot 16 oktober. Door middel van harde beelden en een aangrijpende geluidssfeer wil de Gemeente ons de duurzame ontwikkeling van binnenuit laten "beleven".

Gelegen aan de turkooiskleurige wateren van de Caraïben, ontvangen de lange zandstranden de "all inclusive"-toeristen.

Een waar paradijs op aarde voor zonnekloppers. De hel van het decor bevindt zich echter op slechts enkele kabellengten van de parasols, in de uitgestrekte landbouwnederzettingen voor suikerriet die gelegen zijn aan de zuidkust van de Dominicaanse Republiek. Vandaag nog leven er Haïtianen - mannen, vrouwen en kinderen - in "slavernij", als snijders in de plantages van de plaatselijke grootgrondbezitters.

Céline Anaya Gautier heeft er het leven gedeeld van deze Haïtiaanse rietsnijders en de bewoners van de bateys, nooddorpen zonder water of elektriciteit, die onderdak bieden aan ganse families die zijn overgekomen uit Haïti. Het is aan hen dat de Gemeente Elsene hulde betuigt door deze buitengewone tentoonstelling van foto's "Slaven in het Paradijs" die door deze fotografe werden verwezenlijkt. Deze tentoonstelling wordt nog verrijkt door de achtergrondmuziek die door Esteban Colomar werd gemaakt.

Op initiatief van Nathalie Gilson, Volksvertegenwoordiger-Schepen voor Milieu, met de steun van Willy Decourty, Volksvertegenwoordiger-Burgemeester en van Delphine Bourgeois, Schepen voor Europa, besloot het College om aan deze betekenisvolle tentoonstelling, die reeds gans Frankrijk in beroering bracht, een Brusselse première te bieden.

Een beleid ten gunste van de duurzame ontwikkeling

Een beeld, een geluid, laten soms een grotere indruk na dan een lange toespraak. Wanneer men weet dat de auteurs ervan grote risico's namen om ze mee te brengen, kan men niet anders dan zijn ogen, oren en geest volledig openen. En zich daarbij openstellen voor een boodschap die tot nadenken stemt. Want dit is wel degelijk de bedoeling van deze gemeentemantatarissen.

Schepen Nathalie Gilson legt uit: *"Naast haar grote artistieke kwaliteit, past de tentoonstelling "Slaven in het paradijs" volledig in het kader van het beleid ten gunste van de duurzame ontwikkeling dat de Gemeente Elsene onderschrijft via haar Verklaring van algemeen beleid".*

Zo heeft de Gemeenteraad het Handvest van Aalborg +10* in december laatstleden bekrachtigd en zich aangesloten bij de campagne "Fairtrade Gemeente", een project van Europese omvang.

De duurzame ontwikkeling wordt omschreven als een ontwikkeling die beantwoordt aan de noden van het heden zonder daarbij afbreuk te doen aan de mogelijkheden van de toekomstige generaties om in hun noden te voorzien. Deze steunt op drie pijlers - economisch, sociaal en milieu - en is gebaseerd op een solidariteit in de tijd (tussen de generaties) en de ruimte (tussen de landen uit het Noorden en de landen uit het Zuiden) en vereist de medewerking van alle maatschappelijke actoren.

In navolging van deze burgerlogica en teneinde verder in te gaan op deze bedenking, organiseert de Senghorruimte een thematische namiddag rond de "morele prijs" van suiker. Het programma voorziet onder andere een debat met de uitzonderlijke aanwezigheid van Vader Ruquoy die 30 jaar heeft doorgebracht in de bateys.

* Handvest van Europese steden op weg naar duurzaamheid, onderschreven door de deelnemers aan de Europese conferentie over steden op weg naar duurzaamheid die plaatsvond in Aalborg, Denemarken, op 27 mei 1994, en verwezenlijkt in 2004 dat onder andere een gemeenschappelijke verklaring en plaatselijke actieplannen bevat.

TENTOONSTELLING

"ESCLAVES AU PARADIS"

Tentoonstelling **van 20 september tot 16 oktober 2008** in de Kapel van Boondaal, Oude Lindesquare 10 te 1050 Elsene.

Van woensdag tot vrijdag van 11.00 tot 18.00, zaterdag en zondag van 10.00 tot 18.00. Het boek en de cd van de tentoonstelling zijn ter plaatse te koop.

Over de tentoonstelling

De **"morele prijs" van suiker op 12 oktober** in de Senghorruimte, Waversesteenweg 366 te 1040 Etterbeek (02 230 31 40).

Om 15.00: "The Sugar Babies", een documentaire van Amy Serrano van 2007 (90 min.).

Documentaire verwezenlijkt op basis van getuigenissen op het terrein, die in voorpremière wordt vertoond in België.

Om 17.00: debat met vader Pedro Ruquoy die gedurende bijna dertig jaar het leven deelde van de levend vergetenen die in de bateys leven.

Om 18.30: "Haïti Chérie", een film van Claudio del Punta, 2007 (90 min.) Een film geïnspireerd op de realiteit van de Haïtiaanse rietsnijders en hun families.

Referenties

Dienst Milieuraadgeving: 02 515 61 12, Elsenesteenweg 168a

Schepen voor Milieu: Nathalie Gilson, volksvertegenwoordigers-schepen
02 515 61 12, nathalie.gilson@ixelles.be, Elsenesteenweg 168

Europe: du global au local

Septembre, 10^e jour. Sur la place Fernand Cocq, les sonorités africaines résonnent. Portées par de grands noms, rythmiques et voix chaudes envoûtent un public de toutes les communautés. A la demande de l'Europe, Ixelles célèbrera ainsi la Semaine africaine marquant la visite officielle des délégués des pays ACP au Parlement Européen.

Les Pays ACP, ce sont les 78 pays d'Afrique, du Pacifique et des Caraïbes qui ont conclu un accord avec l'Union Européenne basé sur deux piliers: l'éradication de la pauvreté par le développement durable, et la favorisation du commerce pour mieux intégrer les pays ACP dans l'économie mondiale. Y président des principes tels que l'égalité des partenaires (les états ACP en décident pour eux-mêmes), la participation de différents acteurs de la société (outre le pouvoir politique), le dialogue et les engagements mutuels (par exemple en matière de respect des droits humains) et la différenciation selon les besoins des pays et des régions.

"Durant ces rencontres parlementaires, les objectifs du Millénaire resteront en ligne de mire. La réduction de la pauvreté dans le monde est une priorité que l'on peut d'ailleurs mettre en rapport avec les événements récents concernant les 'sans-papiers'. Au niveau de notre commune, nous nous impliquons via les jumelages dans des programmes poursuivant les mêmes objectifs, avec infiniment moins de moyens que les grandes institutions mais des contacts privilégiés", souligne Pierre Lardot, Echevin des Jumelages.

L'accord dit "de Cotonou" (soit la ville de signature, au Bénin), établi en 2000, se fonde sur 30 années de coopération ACP-Union Européenne dans le cadre des conventions successives de Lomé. Sa mise en œuvre se réalise notamment par son organe consultatif, l'Assemblée parlementaire paritaire, une institution unique au monde. C'est en effet la seule assemblée internationale dans laquelle les représentants des différents pays siègent ensemble, régulièrement, avec pour objectif la promotion de l'interdépendance Nord-Sud. Elle consacre une partie importante de ses travaux à la promotion des droits de l'homme et de la démocratie et aux valeurs communes à l'humanité.

Deux fois par an (alternativement dans l'UE et dans un état ACP), une session plénière rassemble, durant une semaine, les représentants des pays ACP et leurs homologues députés européens. Du 8 au 12 septembre, l'événement se déroulera donc à Bruxelles, et plus précisément sur le territoire ixellois où est situé le Parlement européen!

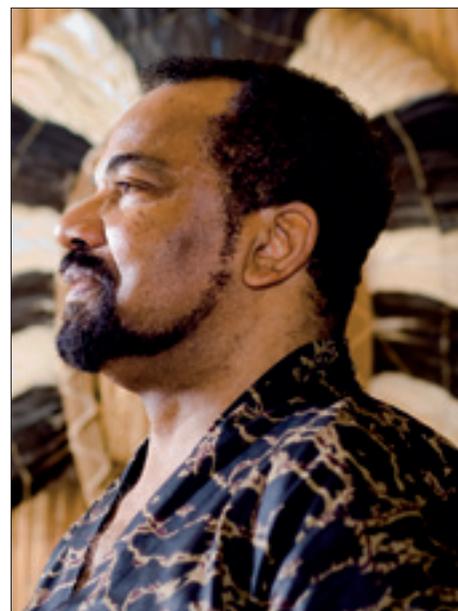
Semaine africaine et résonance ixelloise

L'Europe a voulu faire de la réunion de l'Assemblée ACP-UE un événement ouvert. Tout d'abord, sous forme d'une "Semaine africaine", cette rencontre débordera des cadres politique et économique pour s'ouvrir à la culture, plus exactement au "dialogue interculturel", thème de l'année 2008. Le programme, élaboré par l'association belge Africalia (développement durable par la culture), comportera des animations au Parlement, intra et extra muros: danses, expositions des oeuvres de l'artiste Freddy Tsimba⁽¹⁾ et de photographies dans la cour du Parlement,... et une soirée de concerts place Fernand Cocq.

Le Parlement européen et ses partenaires ACP sortiront en effet de l'enceinte du Parlement pour aller à la rencontre de la ville et de ses citoyens. L'Echevin du Jumelage s'est vu mandaté pour orchestrer la participation ixelloise à la Semaine africaine. Il se réjouit de cette ouverture du Parlement européen sur la ville et de la collaboration proposée à Ixelles.

Les artistes qui se produiront le 10 septembre face à la Maison communale ont été choisis pour leur caractère représentatif et parce qu'ils chantent, outre dans leur propre langue, dans une langue européenne, en l'occurrence, le français, l'anglais ou le portugais.

⁽¹⁾ Freddy Tsimba est l'auteur de la sculpture "Au-delà de l'espoir" installée chée de Wavre.



© Michel De Bock

Bonga

PROGRAMME

Mercredi 10 septembre

concerts gratuits sur la Place Fernand Cocq (horaires indicatifs).

18h00 - 19h00: PAS MAL + (RDC), groupe de rumba congolaise.

19h00 - 19h30: LES AMBIANCEURS, fanfare africaine de 12 musiciens (cuivres).

19h30 - 20h30 DOBET GNAHORE (Côte d'Ivoire), chanteuse de Côte d'Ivoire accompagné de musiciens : balafon, bongos, callebasse, senza, etc.

20h30 - 21h00: LES AMBIANCEURS, intermède.

21h00 - 22h15 BONGA (Angola), chanteur d'origine angolaise accompagné de musiciens (congas, dikanza, accordéon, guitare).

23h00: Et pour terminer, en café concert au Volle Gas **BAI KAMARA JR** (Sierra Leone), soul, jazz, blues.

(Descriptif des groupes dans l'XLAgenda, p 3)



Références

Service du Jumelage:

Olivia Szwarcburg & Séverine Helmoortel

02 515 69 39 - 02 515 69 38

olivia_szwarcburg@yahoo.fr

& severine.helmoortel@gmail.com

Echevin du Jumelage: Pierre Lardot

02 515 61 16 - p.lardot@brutele.be

Chaussée d'Ixelles 16

Europa: van globaal naar lokaal

September, 10^{de} dag. Op het Fernand Cocqplein, weerklinken Afrikaanse klanken. Gebracht door grote namen, ritmisch en met warme stemmen betoveren zij een publiek uit alle gemeenschappen. Op vraag van Europa, viert Elsene dan ook de Afrikaanse Week waarbij speciale aandacht uitgaat naar het officiële bezoek dat afgevaardigden van ACS-landen aan het Europees Parlement brengen.

De ACS-landen, zijn de 78 landen uit Afrika, de Stille Oceaan en het Caraïbisch gebied die een akkoord hebben gesloten met de Europese Unie dat op twee pijlers is gesteund: uitroeiing van de armoede door duurzame ontwikkeling en bevorderen van de handel om de ACS-landen beter te integreren in de wereldeconomie. Er gelden principes zoals de gelijkheid van de partners (de ACS-staten beslissen voor zichzelf), deelname van verschillende actoren van de maatschappij (behalve de politieke macht), dialoog en wederzijdse verbintenissen (bij voorbeeld wat betreft het respecteren van de mensenrechten) en het onderscheid volgens de behoeften van de landen en regio's.

"Tijdens deze parlementaire ontmoetingen zal er steeds rekening worden gehouden met de Milleniumdoelstellingen. De bestrijding van de armoede in de wereld maakt een prioriteit uit die men trouwens in verband kan brengen met de recente gebeurtenissen rond" illegalen". Op het niveau van onze gemeente nemen wij deel aan dit alles door verbroederingsprogramma's die dezelfde doelstellingen nastreven, met beduidend minder middelen dan de grote instellingen maar met geprivilegieerde contacten", onderstreept Pierre Lardot, Schepen voor Verbroederingsen.

Het zogenaamde akkoord "van Cotonou" (hetzij de stad van ondertekening, in Benin), opgesteld in 2000, is gebaseerd op 30 jaar samenwerking tussen ACS en de Europese Unie in het kader van de opeenvolgende overeenkomsten van Lomé. De tenuitvoerlegging ervan gebeurt door het raadgevend orgaan, de Paritaire Parlementaire Vergadering, een instelling die uniek is in de wereld. Het is inderdaad de enige internationale vergadering waarin vertegenwoordigers uit verschillende landen samen zetelen, op regelmatige basis, met als doelstelling de bevordering van de onderlinge Noord-Zuid afhankelijkheid. Zij wijdt een groot deel van haar werkzaamheden aan het

promoten van de mensenrechten en de democratie en de waarden eigen aan de menselijkheid.

Twee maal per jaar (afgewisseld in de EU en in een ACS-land), verzamelt een plenaire vergadering, gedurende een week, de vertegenwoordigers van de ACS-landen en hun Europese collega's afgevaardigden. Van 8 tot 12 september, zal dit evenement dus plaatsvinden in Brussel en meer bepaald op het grondgebied van Elsene waar het Europees Parlement zich bevindt!

Afrikaanse week en Elsense weerklinken

Europa wilde van de samenkomst van de ACS-EU-vergadering een open evenement maken. Eerst en vooral zal deze samenkomst, onder de vorm van een "Afrikaanse week", uitdienen buiten de politieke en economische kaders om zich open te stellen voor de cultuur, meer bepaald voor de "interculturele dialoog", thema van het jaar 2008. Het programma dat uitgewerkt werd door de Belgische vereniging Africalia (duurzame ontwikkeling door de cultuur), zal animaties in het Parlement omvatten, intra en extra muros: dansen, tentoonstellingen van de werken van de kunstenaar Freddy Tsimba en foto's op de binnenkoer van het Parlement,... en een concert-avond op het Fernand Cocqplein.

Het Europees Parlement en zijn ACS-partners zullen zich inderdaad buiten de muren van het Parlement begeven om naar de stad en zijn inwoners toe te gaan. De Schepen voor Verbroederingsen kreeg als opdracht de Elsense deelname aan de Afrikaanse week in goede banen te leiden. Hij is verheugd dat het Europees Parlement zich openstelt voor de stad en voor

de door Elsene voorgestelde samenwerking.

De artiesten die op 10 september zullen optreden rechtover het Gemeentehuis werden gekozen voor hun representatief karakter en omdat zij niet enkel in hun moedertaal zingen maar ook in een taal van de Europese Unie, in dit geval het Frans, Engels of Portugees.

PROGRAMMA

Woensdag 10 september

gratis concerten op het Fernand Cocqplein (indicatieve uurroosters).

18u00 - 19u00: PAS MAL + (RDC), groep van Congolese rumba.

19u00 - 19u30: LES AMBIANCEURS, Afrikaanse fanfare van 12 muzikanten (kopers).

19u30 - 20u30 DOBET GNAHORE (Ivoorkust), zangeres uit Ivoorkust, begeleid door muzikanten: balafoon, bongo's, kalebas, sanza, enz.

20u30 - 21u00: LES AMBIANCEURS, intermezzo.

21u00 - 22u15 BONGA (Angola), zanger van Angolese origine, begeleid door muzikanten (conga's, dikanza, accordeon, gitaar).

23u00: En om af te sluiten, in caféconcert in de Volle Gas **BAI KAMARA JR** (Sierra Leone), soul, jazz, blues

(Beschrijving van de groepen in XLAgenda, p.3)

Dobet Gnahore



© René Missel

Referenties

Dienst voor Verbroederingsen: Olivia Szwarcourt & Séverine Helmoortel

02 515 69 39 - 02 515 69 38 - olivia_szwarcourt@yahoo.fr

& severine.helmoortel@gmail.com

Schepen voor Verbroederingsen: Pierre Lardot - 02 515 61 16

p.lardot@brutele.be - Elsenesteenweg 16

Lu/Ma	Ma/Di	Me/Wo	Je/Do	Ve/Vr	Sa/Za	Di/Zo
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

XL Agenda

01/09 > 30/09/08

71

SOMMAIRE BEKNOPT

Vie de quartier
Wijkleven p. 2-6

Seniors Creapass
Senioren Creapass p. 6-7

Jeunes
Jongeren p. 8

Cours - Cursussen p. 8-9

Conférences
en Conferenties p. 10

Sport p. 10-11

Patrimoine
Patrimonium p. 11

Expositions
Tentoonstellingen p. 12-13

Théâtre
Theater p. 13

Musique
Muziek p. 13-15

Cinéma
Cinema p. 15

4 chanteurs-musiciens revisitent le répertoire de 3 géants de la chanson française



28/09/2008 • 18:00

Petit Théâtre Mercelis - 02 515 64 63

5 X 2 PLACES
Brel.Brassens.Barbara
Di 28/09 • 18.00
Petit Théâtre Mercelis.
Voir p. 15

5 X 2 PLACES
La Société des Loisirs
Me 17/09 • 20.30
Théâtre de la Toison d'Or.
Voir p. 13

**IXELLES
VOUS INVITE
AU SPECTACLE**





BROCANTES

Asbl la Petite Suisse

Ve 5/09 > Di 7/09

Braderie - Brocante.

Quartier Université - Boondaël - Petite Suisse

La Brocante des Fonds d'Ixelles

Sa 13/09 & Di 14/09 • 7.00>19.00

4^e édition. Animations permanentes. Restauration.

Rue Scarron - rue de Vergnies - rue du Couloir
rue J. Van Volsem (section rue de Venise -
place H. Conscience) - rue de Venise (section
rue du Couloir - rue J. Van Volsem) - rue du
Collège (section place H. Conscience - rue
Malibrant)

Asbl La Ramure

Sa 20/09

Chée de Boondaël (entre la rue G. Stocq et la
rue A. Labarre) - av. G. Macau - rue G. Stocq

Brocante de la Couronne

Sa 20/09 & Di 21/09

Brocante - animations diverses.

Av. de la Couronne (du pont du Gerموir
jusqu'à la rue A. Mathieu).

Brocante

Sa 20/09 & Di 21/09 • 7.00>18.00

Saut à l'élastique, taureau mécanique, château
gonflable, concours du plus beau chien.

Rue des Liegeois, rue A. Hottat, rue A. Giron

ASBL Mon Village

Di 21/09

Braderie - Brocante.

Rue de la Paix - rue St-Boniface (de la rue de
la Paix à l'Ultime Atome) - rue E. Solvay (de la
chée d'Ixelles à la chée de Wavre) - rue
Longue Vie (piétonnier) - rue Longue Vie
(jusqu'à la rue Anoul) - rue Bouré

Comité Wavre - Comité Champ de Mars

Di 5/10

Chée de Wavre (de la rue de Naples à la rue
du Trône) - rue de Dublin - place de Londres -
rue de Londres - rue M. Dubreucq -
rue d'Alsace Lorraine - rue de la Tulipe et rue
Goffart (côté chée de Wavre)

Brocante - Braderie Musicale

Di 5/10 • 8.00>22.00

Organisé par le Comité Wavre et le Comité
Champ de Mars. Dans le quartier multiculturel
de la porte de Namur, Matonge. Au rendez-vous:
ambiance d'un village africain, tables culinai-
res... Podium "Asphalte Classics - Rock" au coin
de la chaussée de Wavre et de la rue de la Tulipe.
Groupe ambulant africain.

Place de Londres, chée de Wavre, rue de
Dublin, rue Major R. Dubreucq, rue Alsace-
Lorraine.

Info et réservation: 0477 22 97 25 (14.00>18.00)

Inscription: chée de Wavre 117 (14.00>18.00)

RUES CITOYENNES

Boondaël

Sa 6/09

Barbecue de quartier. Rencontre entre voisins.

Chée de Boondaël n°369 à 389

Les Voisins de l'Abbaye

Di 14/09 • 10.00>22.00

Rue Van Eyck

(entre la rue de l'Abbaye et le rue de Crayer)

Comité des fêtes de rue

Di 21/09 • 8.00>24.00

Brunch de 9.00 à 13.00. Rencontre et jeux de
société l'après-midi.

Rue A. Delporte n°1 à n° 60

Comité de la rue Guillaume Stocq

Di 21/09

Rue G. Stocq

(de la chée de Boondaël au rond-point)

Les voisins de l'Abbaye

Di 21/09

Rue Van Eyck (entre la rue de l'Abbaye
et la rue de Crayer)

La rue Maes en fête!

Di 28/09 • 11.00>22.00

Un moment festif de partage et de rencontre
entre voisins. Chacun apporte de quoi égayer la
table et la journée. Rue Maes (entre la rue de
Venise et la place H. Conscience)

**PHARMACIES DE GARDE /
APOTHEKERS VAN WACHT**
070 66 01 60 • www.fpb.be

OPENINGSFEEST/ FÊTE DE L'OUVERTURE

Za/Sa 6/09 • Vanaf / à partir de 14.00

Gemeenschapscentra De Maalbeek & Elzenhof.
Workshops en animatie voor kinderen, buren-
drink, muziek en dans.

FR/ Stages et animations pour enfants, rencontre
des voisins et drink, musique et danse.

14.00>18.30

- Kinderanimatie: Dansworkshops voor kleu-
ters, Japans verteltheater "Kamishibai", reuze-
ganzenbord, doorlopend knutselatelier voor
het maken van straatversiering, poëziotoilet en
veel meer. / Animation pour enfants: Stages de
danse pour les plus petits, théâtre guignol
Japonais "Kamishibai", atelier "décorons la
rue", jeu de l'oie géant, toilette aux poèmes...

- Infostands en inschrijvingen de Maalbeek,
Elzenhof, verenigingen (dans, Nederlands,
sport, kinderen, ecologie...)

- Straatcafé met hapjes / Café de rue et petite
restauration.

- Tegelijkertijd / à voir aussi: livingroommusic
Etterbeek: www.muzeekpublique.be

18.30>20.00

- Burendrink / Rencontre des voisins et drink

- Muzikale animatie, vertoning film "Matonge in
Beeld" van Elzenhof, Jeugd en Vrede en Rvdage
/ Animation musicale, film "Matonge in Beeld"
d'Elzenhof, Jeugd en Vrede en Rvdage

20.00

Concert / bal: Szeret: Muziek uit Roemeens
Moldavië met dansinitiatie / musique de
Moldavie roumaine avec initiation danse.

In en voor / dans et devant: De Maalbeek
Hoorstraat / rue du cornet 97 Etterbeek

Meer info / plus d'info:

<http://demaalbeek.vgc.be> • 02 734 84 43

<http://elzenhof.vgc.be> • 02 648 20 30

DON DE SANG / BLOEDINZAMELING

Me/Wo 10/09 • 12.30>17.00

Don de Sang = don de vie!

Donner son sang, c'est offrir une chance de
guérison à des victimes d'accidents, des grands
brûlés, des femmes enceintes, des patients leu-
cémiques ou plus généralement des malades
aux mécanismes de défense affaiblis.

NL/ Bloed geven = leven geven!

Bloed geven betekent genezingskansen bieden
aan slachtoffers van ongevallen, zwaar verbran-
den, zwangere vrouwen, leukemiepatiënten of
meer algemeen aan zieken met een verzwakt
afweermecanisme.

Centre de Santé / Gezondheidscentrum,

rue de la Crèche 6 Kribbestraat

02 515 70 10



AFRICAN WEEK

Me 10/09

**Concerts gratuits
sur la Place Fernand Cocq**

Voir article en pages 7 et 8 de l'Info Ixelles.

Au programme

18.00-19.00:

Pas Mal + (RDC)

Groupe de rumba congolaise.

Le groupe a commencé par être un groupe typique de rumba-soukous mais a rapidement évolué vers un véritable groupe de musique du monde africain. Ceci est le résultat de l'adjonction d'éléments musicaux provenant de la diaspora africaine telles que les musiques afro-cubaines, antillaises, swing et brésiliennes. Les paroles des chansons restent néanmoins généralement en lingala avec un peu de français et le style de chant reste dans la tradition congolaise.

19.00-19.30:

Les Ambianceurs

Fanfare africaine de 12 musiciens (cuivres) qui déambulera sur la place Fernand Cocq.

19.30-20.30:

Dobet Gnahore (Côte d'Ivoire)

Chanteuse de Côte d'Ivoire accompagnée de musiciens: balafon, bongos, callebasse, senza, etc. Elle a hérité de la force des traditions "bété" de son père Bori Gnahoré, maître percussionniste. Chanteuse à la voix chaude et puissante, danseuse et percussionniste, Dobet dégage une grande présence sur scène. Avec le guitariste français Colin Laroche de Féline, elle a formé Ano Neko ("Créons ensemble" en langue Bété).

20.30-21.00:

Les Ambianceurs

Intermède.

21.00-22.15:

Bonga (Angola)

Chanteur d'origine angolaise accompagné de musiciens (congas, dikanza, accordéon, guitare). Poids lourd de la musique angolaise, Bonga est une figure emblématique pour toute l'Afrique noire. Ayant dû fuir son pays à 23 ans, il est devenu en exil un leader du Mouvement Populaire de Libération de l'Angola ainsi qu'un athlète recordman du 400 mètres. Au long de ses 26 albums et de ses 35 ans de carrière, il a su dégager un style musical qui fait école.

23.00:

Bai Kamara Jr (Sierra Leone)

Café concert au "Volle Gas". Soul, jazz, blues. L'artiste cite Sting comme référence ainsi que Curtis Mayfield, Bob Marley et Marvin Gaye. Sa musique a également subi diverses et nombreuses influences inspirées par ses jeunes années en Afrique.

Place Fernand Cocq

Infos: Service du Jumelage

02 515 69 39

02 515 69 38

olivia_szwarcburt@yahoo.fr

severine.helsmoortel@gmail.com

STADE EN FÊTE

Di 14/09 • 9.00-20.00

Animations et séances d'initiations sportives en partenariat avec les Clubs sportifs - Ambiance musicale et petite restauration.

Stade communal "Albert Demuyter", rue Volta 18

MARCHÉ DU LUXEMBOURG

Me 17/09 • 8.00-18.00

Le Collège des Bourgmestres et Echevins de la Commune d'Ixelles, et Promelux Asbl vous invitent au 22^e Marché des Producteurs Luxembourgeois. Découvrez la diversité des produits du terroir ardennais ainsi que les richesses touristiques de la région, grâce aux nombreuses maisons de tourisme présentes.

Place du Luxembourg

Infos: 02 515 67 05

www.promelux.be

CONSEIL COMMUNAL/ GEMEENTERAAD

Je/Do 18/09 • 20.00

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur www.ixelles.be quatre jours avant chaque séance.

NL/ Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op www.elsene.be.

Chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg

02 515 61 57

CONTRAT DE QUARTIER MALIBRAN/ WIJKCONTRACT MALIBRAN

Ma/Di 23/09 • 18.30

CLDI (Commission Locale de Développement Intégré).

NL/ PCGO (Plaatselijke Commissie voor Geïntegreerde Ontwikkeling).

Lieu à confirmer / Plaats te bevestigen

02 643 59 82 - ilegrain@ixelles.irisnet.be

REPAS À DOMICILE

Pour faire connaître le service des "Repas à domicile" de la Commune d'Ixelles, les raisons de son existence ainsi que les acteurs permettant son fonctionnement, 3 après-midi d'infos sont organisés.

Pour qui?

Pour tous ceux qui de près ou de loin, aujourd'hui ou demain, pourraient être aidés ou venir en aide à une personne par la livraison d'un repas quotidien à domicile.

Quand?

Lu 22 /09 • 15.00-19.00

Resto-club Boondaël,

chaussée de Boondaël 482

Je 2/10 • 15.00-19.00

Resto-club Malibran, rue du Viaduc 8

Ma 7/10 • 15.00-19.00

Resto-club Tenbosch,

rue de l'Aqueduc 163

02 515 60 10



FESTIVAL EXPRESSIONS URBAINES

Sa/Za 27/09 • 14.00-24.00

Un festival qui met à l'honneur les différentes formes d'arts urbains.

Hip hop, rap, slam, graf, skate, street ball, break...

Au programme: des expositions, des ateliers, des démonstrations, des chorégraphies, et surtout deux grands podiums sur la place où des artistes confirmés ainsi que des artistes émergents s'exprimeront.

Voir article en pages 12 et 13 de l'Info Ixelles.

NL/ Een festival dat de verschillende vormen van stadskunsten in de kijker plaatst.

Hip hop, rap, slam, graf, skate, street ball, break,... Op het programma: tentoonstellingen, workshops, demonstraties, choreografieën, en vooral twee grote podia op het plein waar gevestigde artiesten alsook aankomend talent zich kunnen laten horen.

Zie artikel in blz. 12 en 13 van Info Elsene.

Place Flageyplein

Flagey asbl, place Sainte-Croix / Sint-Kruisplein

Théâtre Marni, rue de Vergniesstraat 25

www.expressionsurbaines.be

JARDINS EN FÊTE

Di 28/09

1^{ère} édition.

Une opération organisée dans le cadre de l'Année Pechère.

Le public aura le loisir de visiter pour la première fois ou de redécouvrir les jardins de René Pechère, les jardins conçus par des architectes paysagistes, des artistes, des professionnels et enfin les jardins imaginés par des propriétaires, des amateurs éclairés. Pas moins de 30 jardins seront accessibles au public. Ce sont les auteurs de projet eux-mêmes et les propriétaires qui guideront le public dans les jardins. L'entrée à ces jardins est gratuite tout au long de la journée, quel que soit le jardin visité.

Inscription indispensable de même que le respect de certaines règles de bonne conduite.

Les places seront limitées. En fonction des places disponibles, les personnes inscrites recevront une confirmation du lieu et de l'heure de visite de même qu'un badge d'accès.

La brochure-programme est disponible à la Bibliothèque René Pechère située au CIVA (rue de l'Ermitage, 55 à 1050 Bruxelles) et aux Halles St-Géry (Place St-Géry à 1000 Bruxelles)

Les inscriptions: www.bvrp.net

Bibliothèque R. Pechère, rue de l'Ermitage 55

Fax: 02 649 73 95

SEMAINE DE LA MOBILITÉ - DIMANCHE SANS VOITURE/ WEEK VAN MOBILITEIT - AUTOLOZE ZONDAG

**Semaine de la Mobilité /
Week van Mobiliteit**

Ma/Di 16/09 > Lu/Ma 22/09

Durant cette semaine, les citoyens de toute l'Europe peuvent profiter d'événements dédiés à la mobilité durable. A Bruxelles, un large éventail d'activités concernant les différents aspects de la mobilité urbaine vous sera proposé chaque jour.

NL/ Tijdens deze week kan de bevolking van heel Europa genieten van een reeks activiteiten die gewijd zijn aan duurzame mobiliteit. In Brussel krijgt u dagelijks een ruime waaier activiteiten met betrekking tot verschillende facetten van de stedelijke mobiliteit aangeboden.

Dimanche sans voiture / Autoloze zondag

Di/Zo 21/09 • 9.00>19.00

Cette année encore la Région de Bruxelles-Capitale dédie ses 160 km² à la mobilité douce. Le 21 septembre, goûtez donc à une autre mobilité! Avec la gratuité de la STIB, c'est le moment rêvé de tester la complémentarité entre divers modes de transport: bus, métro, marche à pied, roller, vélo...

Outre les Journées du Patrimoine, de nombreuses activités et manifestations seront organisées partout dans la ville.

NL/ Ook dit jaar stelt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn 160 km² ter beschikking van de zachte mobiliteit. Het gratis MIVB-net biedt de uitgelezen kans om te testen hoe de verschillende vervoermiddelen elkaar aanvullen: bus, metro, te voet, rollerskates, fiets... Naast de Open Monumentendagen, worden overall in de stad tal van activiteiten en evenementen georganiseerd.

Di/Zo 21/09 les activités à Ixelles / de activiteiten in Elsene:

Les journées du Patrimoine / Open Monumentendagen

Voir rubrique Patrimoine en page 11.

NL/ Zie rubriek Patrimonium in bladzijde 11.

Des vélos à disposition au Stade communal / Fietsen ter beschikking in het Gemeentelijk Stadion

Le dimanche sans voiture, les vélos du Stade communal seront mis gratuitement à disposition ainsi que casques, gilets, cadenas et sièges enfants. Les vélos et accessoires seront pris et remis au Stade communal moyennant la signature d'une convention de location et d'une copie de la carte d'identité nationale. Priorité sera donnée aux Ixellois(es).

Réservation jusqu'au 19/09 à midi: 02 515 69 11

NL/ Tijdens de autoloze zondag zullen de fietsen van het Gemeentelijk Stadion gratis ter beschikking worden gesteld. De fietsen en toe-

behoren zullen genomen en teruggegeven worden bij het Gemeentelijk Stadion mits de ondertekening van een huurovereenkomst en van een afschrift van de nationale identiteitskaart. De voorrang zal gegeven worden aan de Elsenars.

Reservatie tot 19/09, 12.00: 02 515 69 11

Pro Vélo

Di 21•09 • 9.00>19.00

Animations diverses, balisage circuit vélo. L'asbl Pro Velo organise trois Pôles vélos répartis dans la Région. L'un deux sera situé à la Maison des Cyclistes, rue de Londres. Les deux autres étant situés à la Gare du Nord et à Mérode. Ce pôle vélo proposera au grand public la location de vélos durant la journée ainsi que d'autres services comme des petites réparations, un point d'information sur le vélo. Ce pôle sera également le point de départ d'un circuit balisé au sud de Bruxelles (il passera par différents lieux ouverts à l'occasion des Journées du Patrimoine).

Pro Vélo - rue de Londres 15 - www.provelo.org

Voir également brocantes et rues citoyennes en page 2 / Zie ook romelmarkten en "rues citoyennes", blz. 2.

En pratique:

Le Dimanche sans voiture s'applique à tout le monde, exception faite des transports en commun, des taxis, des autocars, des services de secours et des véhicules d'utilité publique. La vitesse maximum est cependant limitée à 30 km/h pour des raisons de sécurité.

Attention, le code de la route reste d'application. N'oubliez pas que certains véhicules seront autorisés à circuler ce jour-là. Pour des raisons de sécurité, piétons, rollers et cyclistes ne peuvent en aucun cas emprunter les tunnels! Pour certaines raisons (livraisons spéciales, déplacements pour raisons médicales), une autorisation de circuler, valable pour l'ensemble de la région, peut être octroyée. A Ixelles, toute demande de dérogation à l'interdiction de circuler en voiture doit être demandée et retirée au Service de la Population (guichet 7) - chaussée d'Ixelles, 168 - 02 515 66 37

NL/ De autoloze zondag geldt voor alle motorvoertuigen met uitzondering van het openbaar vervoer, taxi's, autobussen, hulpdiensten en voertuigen van erkend openbaar nut. Hun maximumsnelheid is beperkt tot 30 km/u! Het verkeersreglement blijft van kracht. Om welbepaalde redenen kan een toelating tot rijden, geldig voor het ganse gewest, worden toegekend. In Elsene dient elke aanvraag tot het maken van een uitzondering op het rijverbod te worden aangevraagd en afgehaald op:

Dienst Bevolking (loket 7)

Elsensesteenweg 168 - 02 515 66 37

Tout le programme sur:
www.dimanchesansvoiture.irisnet.be

CAMPAGNE DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Me 1/10 > Ve 31/10

En 2008, la campagne abordera la sécurité routière sous l'angle la vitesse excessive ou inadaptée en milieu urbain.

La vitesse tue!

Plus on roule vite, plus le risque d'accident augmente et plus les conséquences s'alourdissent en cas d'accident. Pour éviter des drames humains et rester maître de son véhicule, il est indispensable d'adapter sa vitesse aux circonstances: état de la chaussée, conditions climatiques, chargement du véhicule, densité du trafic, proximité d'usagers faibles, etc. Une vitesse sûre est celle qui tient compte de tous ces facteurs. Elle peut donc être inférieure à la vitesse maximale autorisée!

Bref rappel des vitesses maximales autorisées à Bruxelles:

- Règle générale: 50 km/h

- Exceptions: les tronçons où une limitation de vitesse inférieure ou supérieure est imposée ou permise par la signalisation routière – sauf indication contraire, une limitation spécifique vaut toujours jusqu'au prochain carrefour.

Les limitations de vitesse sont là pour assurer la sécurité des usagers. C'est pourquoi leur non-respect est sanctionné par une amende.

En agglomération, un excès de vitesse de 1 à 10 km/h coûte 50 euros et chaque km/h supplémentaire coûte 10 euros. La police locale renforcera ses contrôles durant le mois et intensifiera son action la dernière semaine d'octobre. Le Parquet apportera aussi sa collaboration en renforçant le suivi de ces dossiers.

www.avcb-vsgb.be

CONCOURS D'ARCHITECTURE

**Premier Concours Européen
d'Architecture VIZZION
Europe - 2008 / 2009**

VIZZION Europe, société de développement immobilier, lance un concours d'architecture à haute valeur environnementale, ouvert aux étudiants européens en architecture, en avant-dernière ou dernière année de leur cursus scolaire. L'organisation de ce concours a été confiée aux Archives d'Architecture Moderne, association de promotion de l'architecture et de l'urbanisme traditionnel.

Ce concours vise à récompenser la conception d'un immeuble ou d'un ensemble d'immeubles, dans un contexte urbain, comportant des fonctions d'habitations, de commerces ou d'activités artisanales et de bureaux.

Des prix de 1000 euros à 7000 euros, une exposition itinérante et un catalogue récompenseront les lauréats.

Informations, règlement et modalités
d'inscription: www.vizzion-awards.com.

www.cpas.ixelles.be

JOURNÉE DÉCOUVERTE ENTREPRISES 2008

Di 5/10
13^e édition.

Véritable vitrine de l'économie de la Région Bruxelles Capitale, la Journée Découverte Entreprises regroupe des sociétés de toutes tailles et de tous secteurs. Cette journée est une excellente occasion de mettre les collaborateurs en avant et de recruter en direct, parmi les visiteurs intéressés. Quarante-huit entreprises se dévoilent le dimanche 5 octobre.

Action commune à Ixelles!

Quatorze entreprises participent à cette action.

Bernina Center Brussels - Machines à coudre, chaussée d'Ixelles 143

Braam JPB - Restauration de tableaux, rue Fourmois 8

ESCG - Enseignement supérieur, rue des Drapiers 43

Polychrome - Sgraffites, rue Major Dubreucq 21

Bakkerij Allemeersch - Boulangerie, rue de Theux 81

Centrale Américaine - Pneus, jantes, services, rue des Mèlèzes 77-79

Citibank - Institution Financière, boulevard Général Jacques 263G

Musée d'Ixelles - Beaux Arts, rue Jean Van Volsem 71

TV Brussel - Télévision régionale non-publique, rue du Belvédère 27 B 1

Brusselnieuws.Be -

Site d'information bruxellois néerlandophone, rue du Belvédère 27

Fm Brussel - Radio de ville néerlandophone pour Bruxelles et alentours, place Flagey 18

Brussel Deze Week - Publication d'hebdomadaire et magazine culturel, place Flagey 18

Restaurant Boondaël - Restaurant et club, chaussée de Boondaël 482

Luz Reyes - création de chapeau, rue de Venise 30

"Brussels Handmade"

Bruxelles regorge d'ateliers artisanaux, d'artistes et de commerçants proposant des spécialités artisanales exclusives. Leur existence est cruciale pour le tissu économique de la région mais trop souvent méconnue. Puisqu'un petit coup de pouce est toujours le bienvenu, nous avons choisi de placer cet événement sous le thème "Brussels Handmade".

Ce thème offre aux entreprises artisanales et aux artisans une occasion unique d'ouvrir les portes de leurs ateliers et magasins à un large public. A Ixelles trois entreprises participent sous ce thème:

Braam JPB - restaurateur de tableaux, rue Fourmois 8;

Polychrome - restauration et création de sgraffites, rue Major dubreucq 21

et **Luz Reyes** - modiste, rue de Venise 30.

www.jdebruxelles.be



BIOGROENTEN IN ELZENHOF

Vanaf september

De bioboerderij Den Diepen Boomgaard vzw is een sociale tewerkstellingsplaats die al een twintigtal jaar gespecialiseerd is in biologische landbouw én het verdelen van deze biogroenten via biomanden in Brussel en omgeving. Op de bioboerderij worden mensen tewerkgesteld die omwille van velerlei redenen niet meer terecht kunnen in een gewoon bedrijf. In Den Diepen Boomgaard krijgen zo 44 mensen de mogelijkheid arbeidsritme op te bouwen, een nieuw beroep te leren en de kans op een duurzame tewerkstelling.

Naast de biologische landbouw heeft Den Diepen Boomgaard ook een eigen artisanale bakkerij en een biokeuken, waar pizza's, soep, confituur,... gemaakt worden.

Deze producten worden verkocht in het biowinkeltje in Grimbergen, via Bioplanet of via de voedselteams. Daarnaast is er ook de mogelijkheid om te abonneren op een fruitmand of een biobrood-abonnement. Vanaf september zal in Elsene, ook het GC Elzenhof als afhaalpunt opstarten, elke donderdag kunt u hier dan uw pakket komen afhalen tussen 15u en 20u.

Meer informatie omtrent prijzen en abonnement vindt u rechtstreeks bij Den Diepen Boomgaard www.diepenboomgaard.be of telefonisch via 02 270 00 35

PÊCHE AUX ÉTANGS

Di & Me • 7.30>18.00

Journée de pêche aux étangs d'Ixelles.

0473 32 0 7 18 (Paul Frederici)

COLLECTE DES DÉCHETS DE JARDIN

A Ixelles, apportez vos déchets de jardin au point d'apport volontaire, avenue du Bois de la Cambre (devant le Delhaize de Boondaël), ouvert le dimanche de 17.30 à 19.30.

Dans ce point, le sac vert n'est pas nécessaire.

Infos: 0800/981 81

www.bruxelles-prepote.be

VISITES GUIDÉES AU CIMETIÈRE D'IXELLES

Je • 14.00>15.30

Une manière de découvrir le cimetière, son fonctionnement et ses monuments. Une balade dans ces quinze hectares de nature et d'histoire peut ressourcer les visiteurs, grâce au calme et à la beauté de l'endroit. Les visites sont organisées gratuitement et permettent aux divers groupes (écoles, seniors,...) de voir ce lieu de repos sous un jour nouveau.

Infos & inscriptions: 02 515 66 77/92

MAÎTRES-COMPOSTEURS

Di 14.00>16.00

Tous les premiers dimanches du mois jusqu'à l'automne, les maîtres-composteurs reprennent leurs permanences au site de compostage situé au Parc du Viaduc. Ils vous y accueilleront pour répondre à toutes vos questions sur le compostage et vous prouver qu'un compost bien réussi ne sent pas!

Parc du Viaduc, rue du Viaduc 133

Service Eco-Conseil de la Commune:

02 515 68 18 ou Inter-Compost: 02 218 75 95

MÉDIATHÈQUE ULB

Horaire d'été jusqu' au 30/09: Ma, Me & Ve • 12.30>18.30, Sa • 10.30>18.30

Dans un espace de 400 mètres carrés, la médiathèque propose une vaste collection de disques compact (+ de 20.000), de DVD fiction et documentaires (+ de 4.000), ainsi que des cours de langues et des jeux et encore plus de médias grâce à des collections temporaires.

Médiathèque de l'ULB, campus de l'ULB, coin de l'av. P. Héger et du square Servais, rez-de-chaée du bâtiment "U" - 02 647 42 07 www.lamediatheque.be/loc/ulb/index.php ulb@lamediatheque.be

www.ixelles.be

Dimanche sans voiture



FAMISOL

la solidarité à portée de cœur!



Participer à un projet d'ouverture active à la différence, seul(e) ou en famille? C'est ce que vous propose l'asbl FAMISOL, qui coordonne deux projets de solidarité entre citoyens autour d'enfants en situation de handicap. Inviter un enfant différent chez soi, de temps en temps, et l'intégrer à votre famille?

Vivre des activités conviviales avec d'autres encadrants volontaires certains samedis ou dimanches? Selon votre rythme, votre expérience, vos disponibilités, l'équipe de l'asbl vous accompagnera pas à pas dans votre projet!
www.famisol.be - 02 771 91 14
0473 86 65 49 - info@famisol.be

L'ESPACE COULEURS FEMMES-VIE FÉMININE

Un lieu de rencontre, d'échange interculturel, de solidarité et de formations pour les femmes. L'Espace développe des projets d'éducation permanente qui ont pour objectif de favoriser une analyse critique de la société et le développement de la citoyenneté active.

L'Espace Couleurs Femmes - Vie Féminine recherche des bénévoles pour des cours de français en journée destinés aux femmes et des cours du soir mixtes.

Intéressé: +32 2 640 76 67
(Je & Ve, 9.30 > 12.30 & 14.00 > 16.00)
Espace Couleurs Femmes - Vie Féminine,
rue Malibran 47 (1^{er} étage)
espacecouleursfemmesxlvf@skynet.be

CENTRE DE DOCUMENTATION ET DE LECTURE

Vous avez du temps libre? Vous donneriez bien quelques heures de votre temps pour aider les autres? Vous avez un bon contact avec les enfants? Le Centre de Service Social de Bruxelles Sud-Est cherche des volontaires pour renforcer l'équipe du "Centre de Documentation et de Lecture" (chée de Boondael 28). Celui-ci est ouvert les mercredis après-midi de 14.00 à 17.00 et propose des activités variées: accompagnement à la lecture, aide à la recherche de documentation, ateliers lecture / actualité-débat / jeux de société, jeu éducatif sur ordinateur.

Centre de Service Social
de Bruxelles Sud-Est ASBL,
rue de la Cuve 1
02 648 50 01 (J.Huygens)

VÊTEMENTS À DONNER?

Vous avez des vêtements propres et en bon état dont vous ne savez que faire? Les bénévoles d'Oxfam-Boondael à Ixelles en feront bon usage! Elles vous recevront avec plaisir dans leur magasin du 18 avenue Brillat-Savarin du mardi au samedi entre 13.00 et 18.00.

02 672 32 94

ACCUEIL FAMILIAL D'URGENCE

Accueillir un enfant ou un adolescent chez soi, une démarche de solidarité. Vous avez envie d'aider concrètement, d'ouvrir votre porte et d'être solidaire par rapport à des enfants sans lieu d'hébergement? En effet, encore actuellement, des enfants et des jeunes de 0 à 18 ans rencontrent des difficultés dans leur famille de naissance. Cette situation peut nécessiter une solution rapide en famille d'accueil. Dans ce cas, l'Accueil Familial d'Urgence (AFU) intervient et a besoin de vous. Pendant une période allant d'une nuit à 45 jours maximum, vous pourriez accueillir un enfant chez vous, que vous soyez en famille ou seul(e),...

Accueil Familial d'Urgence, rue du Cheval
Godet 34, 1400 Nivelles - 067 87 71 07
afurgence@skynet.be - www.afu.be

LES NIC-NAC

Vous habitez Ixelles? Vous êtes à la recherche d'un emploi ou vous voulez suivre une formation? Les "Nic-Nac" vous épaulent en accueillant vos enfants de 1 à 3 ans.

"La mission locale" - 02 515 77 40
ou "Cap Emploi" - 02 641 55 38

ON A BESOIN DE VOUS!

Le Centre de Prévention du Suicide cherche des répondants bénévoles pour la ligne de crise 0800 32 123.

Aucune connaissance préalable n'est requise: le Centre de Prévention du Suicide assure une formation spécifique à l'écoute et un encadrement professionnel aux candidats bénévoles.
02 640 51 56 - www.preventionsuicide.be

HELPDESK "VOIRIE"/"WEGENIS"

Un problème technique dans votre rue (revêtement de rue, luminaires...)?

Une question concernant l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite?

La Commune vous écoute au 02 515 63 63.

NL/ Een technisch probleem in uw straat (wegbedekking, straatverlichting...)?

Een vraag m.b.t. de toegankelijkheid voor mindervalide personen? De Gemeente staat tot uw dienst op 02 515 63 63.

www.ixelles.be

www.elsene.be

EN PRATIQUE / PRAKTISCH GEZIEN



Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans). Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande. Direction des Affaires sociales, Service Animation, rue de la Crèche 6, 3^e étage.

NL/ Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass" of de "Creapass" kaart te beschikken. De "Elsense Creapass kaart" krijgen de Elsense gepensioneerden, de gepensioneerden (55 plussers), personen die een werkloosheidsuitkering of ziektefondstoelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en pre-gepensioneerden (55 plussers) gegeven. Inschrijven is verplicht. Aantal plaatsen zijn beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale Dienst kan tussen komen als u het vraagt. Directie van Sociale Zaken, Dienst Animatie, Kribbestraat 6, 3^{de} verdieping.
02 515 60 62

EXCURSION/ EXCURSIE

Parc Paradiso

Ma/Di 2/09 • journée/hele dag

Franchissez avec nous les portes d'un splendide jardin de 55 hectares traversé par une rivière ombragée. Que de sensations et d'émotions lorsque vous traverserez la volière et qu'en quelques pas, vous vous retrouverez en Chine. Respirez. Rêvez. Profitez de la beauté! Transport adapté aux personnes à mobilité réduite. Prix: 20 euros (Entrée et visite guidée - Repas libre).

NL/ Treed samen met ons binnen langs de deuren van een schitterende tuin van 55 hectare die door een schaduwrijke rivier wordt doorkruist. Niets dan sensaties en emotie als u door de volière wandelt en in slechts enkele passen bevindt u zich in China. Adem. Droom. Geniet van de pracht! Aangepast vervoer voor personen met een beperkte mobiliteit. Prijs: 20 euro (Ingang en geleid bezoek - maaltijd vrij).

TOURISME REPAS / TOERISTISCHE MAALTIJD

Roumanie / Roemenië

Ma/Di 9/09 • matinée & midi/ochtend & middag

La Roumanie, dans le sud-est de l'Europe, est un pays montagneux au nord et occupé au sud par la grande vallée du Danube. À l'approche de la mer Noire, le fleuve forme un delta qui constitue une réserve naturelle pour d'innombrables oiseaux, migrants ou non. La Roumanie dispose de ressources naturelles considérables:

pétrole, gaz naturel, charbon, fer, cuivre et bauxite. La légende terrifiante de "Dracula" s'inspire de l'histoire du comte roumain Vlad Dracul qui vécut au 15^e siècle et dont le fils avait la réputation d'empaler ses ennemis capturés à la guerre. Prix: 7,50 euros - Sans repas: 3 euros.

NL/ Roemenië, in het Zuidoosten van Europa, is bergachtig in het noorden en in het zuiden strekt zich de grote vlakte van de Donau uit. Bij het naderen van de Zwarte Zee vormt de stroom een delta die een natuurreservaat is voor talrijke vogels, al dan niet trekvogels. Roemenië beschikt over belangrijke natuurlijke rijkdommen: aardolie, aardgas, steenkool, ijzer, koper en bauxiet. De angstaanjagende legende van "Dracula" put haar inspiratie uit het levensverhaal van de Roemeense graaf Vlad Dracul die in de 15^e eeuw leefde en wiens zoon de reputatie had zijn vijanden, die tijdens de oorlog gevangen werden genomen, aan de spiets te rijgen. Prijs: 7,50 euro - Zonder maaltijd: 3 euro.

Resto-club Tenbosch / Resto-club Tenbos,
rue de l'Aqueduc 163 Waterleidingsstraat

EXCURSION / UITSTAP **Ostende/Oostende - Jabbeke**

Je/Do 11/09 • journée/dag

Nous vous emmenons à Ostende pour une matinée de délassément et midi libres. L'après-midi nous visiterons le musée Constant Permeke. Permeke, peintre sculpteur et dessinateur est né en 1886 à Anvers. Très tôt Permeke intègre un groupe d'artistes précurseurs de l'expressionnisme en Flandre. Sa peinture évolue et marque l'art flamand entre les deux guerres, avec une prédilection pour les thèmes ruraux. Après-guerre, il passe à la sculpture et s'éteint à Ostende en 1952. Prix: 6,80 euros.

NL/ Wij brengen u naar Oostende voor een ontspannende morgen en een vrije middag. In de namiddag bezoeken wij het museum Constant Permeke. Permeke, schilderbeeldhouwer en tekenaar werd in 1886 in Antwerpen geboren. Permeke sluit erg vroeg aan bij een groep kunstenaars die voorlopers zijn van het expressionisme in Vlaanderen. Zijn schilderkunst evolueert en drukt zijn stempel op de Vlaamse kunst in de periode tussen de twee oorlogen, met een voorliefde voor boerentaferelen. In de naoorlogse periode gaat hij over op de beeldhouwkunst en overlijdt in Oostende in 1952. Prijs: 6,80 euro.

PERMANENCE INFORMATIQUE / **PERMANENTIE INFORMATICA**

Me/Wo 17/09 • en journée/dag

Nous vous donnons gratuitement accès à internet, traitement de texte ou excel, avec la présence d'un assistant. Utilisez un ordinateur pour une heure et sur base d'une inscription.

NL/ Wij bieden u gratis toegang tot het internet, een tekstverwerkingsprogramma en een rekenblad, dit alles in het bijzijn van een assistant. Gebruik een PC gedurende één uur op basis van een inschrijving.

Villa Mathine, rue du Bourgmeestre 13
Burgemeesterstraat

VISITE GUIDÉE / GELEID BEZOEK

Réserve naturelle du Moeraske / **Natuurreservaat van het Moeraske**

Je/Do 18/09 • après-midi/namiddag

Le Moeraske, "petit marais" en néerlandais est un rare vestige du fond de la vallée de la Senne. Entre l'église Saint-Vincent et le parc Walckiers, le terrain forme une cuvette tournée vers la vallée de la Senne. Cette dénivellation a été creusée par deux ruisseaux dont le Kerkebeek (le ruisseau de l'église). A l'époque de l'urbanisation des alentours, on laisse un bassin pour récolter les eaux des nombreuses sources. Ce bassin régulateur deviendra le marais du Moeraske... 0

Prix: 4 euros.

NL/ Het Moeraske, "klein moeras" in het Nederlands is een zeldzaam overblijfsel van de bodem van de Zennevallei. Tussen de Sint-Vincentkerk en het Walckierspark, vormt het terrein een bekken dat naar de Zennevallei is gericht. Dit hoogteverschil werd door twee beken waaronder de Kerkebeek (beek van de kerk) uitgehoud. Op het ogenblik van de bebouwing van de omgeving, laat men een bekken om het water van de talrijke bronnen op te vangen. Dit regelbekken wordt het moeras van het Moeraske... 0

Prijs: 4 euro.

EXPO COMMENTÉE / **GECOMMENTARIEERDE** **TENTOONSTELLING**

Esclaves au Paradis / **Slaven in het Paradijs**

Je/Do 2/10 • après-midi/namiddag

En République Dominicaine, la case de l'oncle Tom n'a jamais disparu. A proximité des plages pour tourisme de luxe, cachés derrière un rideau de cannes à sucre, s'étendent de précaires baraques en bois. Ces villages de fortune, sans eau ni électricité, abritent des familles entières venues d'Haïti. Les hommes s'éreintent dans les plantations de canne à sucre, les femmes tentent d'assurer la survie de leur famille, les enfants nés de parents Haïtiens sont condamnés à devenir esclaves à leur tour... Un extraordinaire reportage photographique de Cénine Anaya Gautier, exposé à la chapelle de Boondael... 0

Gratuit.

NL/ In de Dominicaanse Republiek is de hut van oom Tom nooit verdwenen. In de nabijheid van de stranden voor het luxetoerisme, verborgen achter een gordijn van suikerriet, strekken zich de armtierige houten barakken uit. Deze nooddorpen, zonder water noch elektriciteit, bieden een onderkomen aan ganse families die uit Haïti komen. De mannen beulen zich af in de suikerrietplantages, de vrouwen trachten het overleven van hun gezin te verzekeren, de kinderen die uit Haïtiaanse ouders zijn geboren, zijn veroordeeld om op hun beurt slaven te worden... een buitengewone fotoreportage van Cénine Anaya Gautier, tentoongesteld in de kapel van Boondael... 0

TOURISME REPAS / **TOERISTISCHE MAALTIJD**

Madagascar

Ma/Di 7/10 • matinée & midi/ochtend & middag

Pendant 200 millions d'années, Madagascar, détachée du continent africain, a été isolée du reste du monde. Aujourd'hui, la "Grande île" s'ouvre aux visiteurs et dévoile ses richesses naturelles et humaines. Volcans, fleuves, forêts primaires composent un décor étrange qui abrite des milliers d'espèces animales et végétales. Au programme: la faune et la flore, les réserves naturelles, les traditions, l'artisanat. Prix: 7,50 euros - Sans repas: 3 euros.

NL/ Gedurende 200 miljoen jaren bleef Madagaskar, dat zich van het Afrikaanse vasteland had losgemaakt, geïsoleerd van de rest van de wereld. Vandaag de dag, staat het "Grote eiland" open voor bezoekers en onthult het zijn natuurlijke en menselijke rijkdommen. Vulkanen, rivieren, oerbossen, vormen een vreemd decor dat onderdak biedt aan duizenden soorten van dieren en planten. Op het programma: de fauna en flora, de natuurreservaten, de tradities, de ambachten... 0

Prijs: 7,50 euro - Zonder maaltijd: 3 euro.
Resto-club Tenbosch / Resto-club Tenbos,
rue de l'Aqueduc 163 Waterleidingsstraat

ATELIER

Deco Halloween / Halloween decoratie

Je/Do 9/10 • journée/dag

Faites reculer fantômes, sorcières ou autres par cette décoration "Halloween". Par son originalité, elle fera sans aucun doute sensation sur votre porte d'entrée. Prix: 18 euros (repas, matériel et goûter compris).

NL/ Verjaag met de "Halloween"-decoratie spoken, heksen en dergelijke. Door haar originaliteit zal zij ook voor sensatie zorgen aan uw voordeur. Prijs: 18 euro (Maaltijd, materiaal en vuurtje inbegrepen).

Resto-club Tenbosch / Resto-club Tenbos,
rue de l'Aqueduc 163 Waterleidingsstraat

CLUBS

OUVERTS DE 15.00 À 17.30 / **OPEN VAN 15.00 TOT 17.30**

Club Malibrans:

Rue du Viaduc 8 Viaductstraat
lundi, jeudi / maandag, donderdag.

Club Villa Mathine:

rue du Bourgmeestre 13 Burgemeesterstraat
lundi, mardi, jeudi /
maandag, dinsdag, donderdag.

Club Boondael:

chée de Boondael 482 Boondaalsesteenweg
lundi, mercredi, vendredi /
maandag, woensdag, vrijdag.

Club Denise-Yvon:

rue du Sceptre 39 Scepterstraat
mardi, vendredi / dinsdag, vrijdag.

agenda@ixelles.irisnet.be
agenda@elsene.irisnet.be

ZOOM JEUNES

Un grand concours récompensera les jeunes et groupes de jeunes, âgés de 15 à 25 ans, ayant créé un projet, mené à terme une initiative, développé un talent, remarquables par leur personnalité, etc. Du 1^{er} septembre au 1^{er} octobre 2008, les jeunes peuvent introduire leur candidature sur le site www.zoomjeunes.be. Un jury d'experts sera chargé d'élire les 5 vainqueurs qui gagneront plus de 25.000 euros de prix. La "Nuit des Trophées" se déroulera en décembre 2008. A l'issue de l'opération, un guide est édité à 5000 exemplaires et distribué gratuitement en Communauté française.

BRUXELLES BABEL

Inscriptions dès le 1^{er} septembre 2008.

Tu n'as peut-être jamais eu l'occasion d'avoir une activité artistique mais c'est un de tes rêves? La participation au festival Bruxelles Babel s'adresse à tous les jeunes de 12 à 21 ans, aussi bien ceux qui n'ont jamais rien fait dans le domaine artistique, qu'à ceux qui ont déjà une petite (ou grande) expérience.

02 800 86 24 - tremplins@cocof.irisnet.be
www.bruxellesbabel.be

DE TAALJONGLEURS

Inschrijvingen vanaf 15/09!

Voor kinderen uit 3^{de} kleuterklas t.e.m. 6^{de} leerjaar. In dit atelier oefenen de kinderen het Nederlands op een speelse en creatieve manier. Begeleiding: Sven De Vogelaer.

Sa 4/10>Sa 13/12 (3^{de} kl>3^{de} lj)

Lu 29/09>Lu 20/10

& Lu 17/11>Ve 15/12 (4^{de}>6^{de} lj)

Prijs: 10 euro per semester (3^{de} kl>3^{de} lj) /

5 euro per themaperiode (4^{de}>6^{de} lj)

Bibliotheek Sans Souci, De Moriaan, Chambéry

Za • 10.00>11.30 (3^{de} kl; Bibliotheek Sans Souci)

Za • 11.30>13.00 (1st lj; Bibliotheek Sans Souci)

Za • 14.00>15.30 (2^{de}>3^{de} lj; De Moriaan)

Ma • 16.00>17.30 (4^{de}>6^{de} lj; Chambéry)

Organisatie: Buurtwerk Chambéry, GC Elzenhof, GC De Maalbeek, bibliotheken van Elsene en Etterbeek, gemeenten Elsene en Etterbeek.

Neem ook een kijkje op

www.chamberytaaljongleurs.weebly.com.

Info en inschrijvingen: Vzw Buurtwerk

Chambéry, Chambérystraat 24, 1040 Etterbeek

02 646 20 57 (Sven of Celine)

LE SERPENT À SORNETTES

La librairie pour enfants de la chaussée d'Ixelles vous propose ses ateliers créatifs et stages pour les enfants de 5 à 10 ans.

"Les 4 saisons"

Me 17/9>Sa 25/10:

Prix: 90 euros/4 jours; 110 euros/5 jours.

(-10% par enfant de la même fratrie). Ce prix comprend le matériel et les collations.

Le Serpent à Sornettes,

chaussée d'Ixelles 216

02 649 00 16, 0477 65 07 83

www.leserpentassornettes.be

LE MUSÉE DES ENFANTS / HET KINDERMUSEUM

Me, Sa & Di • 14.30>17.00

Congés scolaires: tous les après midis (semaine & WE) • 14.30>17.00.

Dès le 13 septembre, les enfants pourront à nouveau animer les décors et modules du Musée des Enfants, pour explorer la couleur rouge à travers l'art, la science, les différentes cultures, les émotions... Durant la visite, ils pourront participer aux ateliers cuisine, peinture, bricolage, contes et théâtre. Prix: 6,85 euros.

Mais aussi... Théâtre: ateliers pour enfants et ados les mercredi après-midi et vendredi soir, à partir du 8/10.

Musée des Enfants, rue du Bourgmestre 15

0 2 640 01 07 - www.museedesenfants.be

DES ÉTOILES DANS LES YEUX

Cirque: 6 à 9 ans

Lu • 16.00>17.00

Trapèze: 9 ans et + - Lu • 17.00>18.00

Cirque + théâtre/clown: 6 à 9 ans

et 10 à 15 ans - Me • 15.30>17.30

Circomotricité: 3 à 4 ans 1/2

Sa • 9.30 >10.45 & 15.45>17.00

Circomotricité: 4 ans 1/2 à 6 ans

Sa • 11.15>12.30 & 14.00>15.15

Cirque + théâtre/clown: 6 à 9 ans

et 10 à 15 ans - Sa • 9.30>12.30

& 14.00>17.00

Trapèze: 9 ans et + - Sa • 13.00>14.00

Rue sans souci 130 - 0496 53 18 53

cirquedesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr

www.cirquedesetoilesdanslesyeux.be

**CLUB DE LECTURE**

Pour les adolescents qui aiment lire, découvrir des nouveautés et partager leurs impressions. Tous les 1^{ers} mercredis du mois à 17.00 à la Bibliothèque communale.

Bibliothèque communale, rue Mercelis 13

02 515 64 06

XLJ

Mets tes projets en action!

XLJ, la Maison de Jeunes d'Ixelles, est ouverte aux jeunes entre 12 et 26 ans.

XLJ propose des ateliers divers comme le breakdance, la danse hip-hop, la photo, la vidéo, le graffiti, la musique électronique, le DJ-ing, la sérigraphie etc. Elle met à disposition des jeunes, un espace d'accueil du mercredi au samedi où les jeunes peuvent jouer à des jeux de société, consulter internet ou tout simplement se rencontrer. XLJ propose également son soutien aux jeunes pour réaliser leurs projets culturels: monter une exposition photo, organiser un concert ou un événement, réaliser un film, participer à un échange international, etc.

XLJ (Maison des Jeunes d'Ixelles),

chée de Boondaal 302

02 647 30 72 - 0486 94 28 22

xljmaisondejeunes@yahoo.fr - www.xlj.be

ELZENHOF

Cursussen voor volwassenen.

Afrikaanse Dans

Ma 23/09>Ma 20/01

Mama Adama Camara. Ritmisch dansen uit Guinea. Voertaal: Frans.

Beginners: Di • 18.45>19.45

Gevorderden: Di • 19.45>21.00

Prijs: 90 euro (63 euro) voor 14 lessen.

Espace Malibrans (sportzaal), Malibransstraat 53
Hedendaagse Dans

Lu 22/09>Lu 12/01 - Ma • 19.30>21.00

Milton Paulo. Bouw een verhaal op via dans. Maak kennis met de basisbeginselen van beweging. Een atelier met ruimte voor communicatie en creativiteit. Voertaal: Frans. Prijs: 110 euro (80 euro) voor 14 lessen.

Bodygym

Lu 22/09>Lu 12/01, Ma • 20.00>21.30

Inge Bogaert. Eenvoudige bewegingscombinaties op swingende muziek versterken je spieren en verbeteren je conditie. Prijs: 70 euro (50 euro) voor 14 lessen. I.s.m. sportdienst VGC.

Lutgardisschool (sportzaal), E. De Bécolaan 57

Kundalini Yoga

Ma 23/09>Ma 20/01, Di • 20.30>22.00

Olivier Guyot. Yoga oefeningen maken je bewust van je ademhaling, houding, ontspanning en concentratie. Kundalini Yoga is de meest authentieke van alle yoga's. Prijs: 90 euro (65 euro) voor 14 lessen. I.s.m. sportdienst VGC.

Integrale Yoga

Me 24/09>Me 14/01, Wo • 20.00>21.30

Hélène Rondou. Op een ontspannen manier maken we bewegingen en nemen we houdingen aan die diep inwerken op organen, spieren, gewrichten en ademhaling.

Prijs: 90 euro (65 euro) voor 14 lessen.

Qi-Gong

Ma 23/09>Ma 20/01, Di • 20.00>21.30

Li Chang Duo en Hu Yang. Qi-Gong versterkt je 'Qi' of levensadem. Wie beter leert ademen, versterkt zijn innerlijke balans. Voertaal: Engels, met Nederlandse vertaling. Prijs: 105 euro (74 euro) voor 14 lessen.

Tai Chi Voor Senioren

Ma 23/09>Ma 20/01, Di • 14.00>15.15

Bernadette Cartryse. Tai Chi verjongt het lichaam door rustig te ademen en zacht te bewegen. De eenvoudige bewegingen zijn uitsluitend voor je coördinatie, ademhaling, spierkracht en evenwicht. Prijs: 50 euro (35 euro) voor 14 lessen. I.s.m. sportdienst VGC.

Spaans

José Luis Serna. In deze lessen ligt de klemtoon op mondelinge communicatie. Er zijn verschillende niveaus.

Beginners:

Me 24/09>Me 14/01, Wo • 18.00>20.15

Niveau 2:

Je 22/09>Lu 12/01, Ma • 18.00>20.15

Prijs: 90 euro (65 euro) voor 13 lessen.

Info en inschrijvingen: Gemeenschapscentrum

Elzenhof, Kroonlaan 12-16 - 02 648 20 30

elzenhof@vgc.be - <http://elzenhof.vgc.be>

L'ESPACE COULEURS FEMMES - VIE FEMININE

A partir du Lu 22/09

L'Espace vous propose des ateliers de gymnastique, de yoga, de couture, d'informatique, des cours de français d'alphabétisation ou de français langue étrangère et des sorties culturelles de septembre à juin.

Inscriptions:

Me 3/09, Ma 9/09 & Me 10/09 • 9.00>12.00
 Je 4/09, Ve 5/09, Je 11/09 & Ve 12/09 • 10.00>12.00 & 14.00>16.00

Espace Couleurs Femmes - Vie Féminine, rue Malibran 47 (1^{er} étage),

02 2 640 76 67

espacecouleursfemmesxlvf@skynet.be

MÉTHODE FELDENKRAIS

Conscience corporelle.

Sa 13/09: "Respiration et présence"

Sa 18/10: "Un dos en pleine santé" + cours hebdomadaire et séance individuelle sur RDV.

Atelier Katan,

avenue du Bois de la Cambre 53

0495 69 58 06 (Ozan Aksoyek)

ozi@asia.com

ATELIERS GENEVOIX**Chant Jazz & Improvisation pour adultes**

A partir du Lu 29/09 • Lu, 19.00>21.00

Les Little Swing

A partir du Me 1/10 • Me, 14.00>15.00

Atelier de Chant pour enfants de 8 à 11 ans basé sur une approche pédagogique unique issue à l'origine de l'expression vocale jazz!

Atelier "Maman & bēbēs"

A partir du Me 1/10 • Me, 10.30>11.30

Atelier de Chant prénatal

Sur rendez-vous dès le Me 1/10

Ateliers Genevoix, rue Washington 27

0496 06 01 82 (Geneviève Fraselle)

asblgenevoix@skynet.be - www.genevoix.be

VOIX D'ORCours de chant et piano pour enfants et adultes.
 Me • 14.00>17.00: cours de comédie musicale (chant, danse et théâtre) pour enfants et adolescents.

Ma • 18.30>20.00: cours de chant variété pour adultes.

Samedi: cours de piano pour enfants et adultes individuel ou collectif.

Infos et inscriptions: 02 513 30 26

contact@voixdor.com

www.voixdor.com

Place Fernand Cocq 6

ART MOSAICO

Me • 13.30>22.00, Sa • 9.00>17.30

Un vendredi sur 2 • 9.30>13.30

Week-end d'initiation ou de perfectionnement:

Sa & Di • 9.00>17.00: atelier de mosaïque.

Rue Gray 220 - www.artmosaico.be

0475 36 37 22 (JC. Duperron)

NEDERLANDS LEREN EN OEFENEN**Taallessen Nederlands**

In de centra vinden heel wat cursussen Nederlands plaats. Deze worden georganiseerd door CVO Brussel, afdeling NT2 en door het CVO van de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel.

Info en inschrijvingen:

Huis van het Nederlands: 02 501 66 60

www.huisnederlandsbrussel.be

Lokale antenne van het Huis van het Nederlands in Elzenhof: dinsdag 13u>19u (0498 57 39 45)

Nederlands oefenen:**Conversatietafel Babelut**

Do • 18u>21

GC Elzenhof, Kroonlaan 12-16

02 501 66 90 of www.bru-taal.be

CENTRE DES ARTISTES VERRIERS DE BRUXELLES

En septembre stages de verre filé au chalu-meau. Des principes de base aux premiers gestes, vous vous familiariserez avec une technique jusqu'à réaliser vos premières créations de perles colorés.

Asbl C.A.V.B, av. des Saisons 61 - 0473 79 36 23

cavb1050@yahoo.fr www.cavb.be

JEUX DE BÂTON

Me • 14.00>15.20: pour les enfants

Me • 15.30>17.00: pour les ados

Je • 9.30>11.00 & Ma • 20.15>21.45:

pour les adultes

Rue du viaduc 133

0495 69 58 06 (Ozan Aksoyek) - ozi@asia.com

MASSAGE TANAKA

Formation 2008-2009.

Qualité de contact dans le toucher, se pratique par 2 au sol et habillé. 5 journées d'octobre à février + suivi hebdomadaire.

Atelier Katan, Av. du Bois de la Cambre 53

0495 69 58 06 (Ozan Aksoyek) - ozi@asia.com

YOGA PAR LE RIRE

2 Me/mois

Prix: 5 euros. Accessibles à tous.

Ecole St Joseph, chée de Boondaël 621

Bus 95, arrêt "Relais"

Club de Rire: 02 673 95 61

paul.flasse@siteplait.be - www.clubderire.be

SCULPTURE

Ecole de sculpture classique spécialisée en portraits, modèles vivants et reproductions naturalistes offre des cours du jour, du soir et d'intensifs stages d'été.

Atelier "la ligne d'horizon", rue Anoul 13

0478 541 691 (A. Hyvrier)

www.lalignedhorizon.be

agenda@ixelles.irisnet.be
 agenda@elsene.irisnet.be

TROUVER UN EMPLOI**Un projet professionnel?**

Vous êtes à la recherche d'un emploi ou d'un métier qui vous correspond.

Ici en Belgique, vous ne savez pas vers quel métier vous orienter ni quelles sont les différentes structures qui pourraient vous aider. La Mission locale d'Ixelles organise, du 13/10 au 21/11, un atelier de détermination de projet professionnel, destiné à un public n'ayant pas le CESS ou sans qualification reconnue sur le territoire.

Séances d'information:

Ma 23/09 • 14.00 & Me 1/10 • 10.00

Place du champ de Mars 4 (à côté de la porte de Namur), au 2^e étage. Inscription obligatoire: 02 515 77 40 (J. Leurquin)**Un emploi dans la sécurié?**

Vous êtes intéressé(e) par un travail dans le secteur de la sécurité? Mais vous ne connaissez pas les débouchés possibles? La Mission locale d'Ixelles en partenariat avec l'Ale d'Ixelles vous propose un atelier de détermination afin de découvrir ce secteur. Cet atelier sera suivi de la formation d'agent de gardiennage organisée par Securitas et financée par l'Ale d'Ixelles.

Séance d'information: Ma 15/09 • 14.00

Info: La Mission Locale d'Ixelles pour l'Emploi et la Formation - 02 515 77 40 (L.Rossi) ou ALE d'Ixelles - 02 515 79 33 (N. Schepens)

Recherche Active d'Emploi

Lu 6/10>Ve 10/10 • 9.00>16.30

La Mission Locale d'Ixelles organise un atelier de Recherche Active d'Emploi. 5 jours consécutifs pour les jeunes de 18 à 24 ans.

Cet atelier permet aux travers d'exercices participatifs, de: faire le bilan sur le parcours scolaire et/ou professionnel; réaliser les CV et lettres de motivation; apprendre à utiliser le téléphone pour décrocher un entretien; se familiariser avec les attitudes à adopter en entretien d'embauche et au travail.

Rendez-vous de sélection/inscription ou info:

02 515 77 70 (Aurélien Leflere)

02 515 77 71 (Marie-Ange Dugardin)

Recherche d'emploi pratique

Principes - Pièges - Conditions - Méthodes - Obligations.

Si vous avez entre 18 et 35 ans, un certificat d'enseignement secondaire supérieur et que vous cherchez du travail, la Mission Locale pour l'emploi vous propose: une formation adaptée de 21 heures; un accompagnement personnalisé; une simulation d'entretien d'embauche (filmée); un bilan personnel; trois après-midi table d'emploi; un suivi possible avec un conseiller.

Infos: Joëlle Leurquin (Mission Locale):

02 515 77 61 - 02 650 07 40

j.leurquin@missionlocalexl.be

A. Mouzela (Maison Africaine): 0494 43 92 22



LES MIDIS DE LA FAMILLE

Lu 6/10

Soirée d'ouverture de la saison 2008-2009

"Eduquons ensemble en famille"

20.00:

spectacle "Quand j'avais 20 ans"

20.30:

Intervention de Christine Vander Borghet, psychologue, psychothérapeute.

21.15: Débat

"Eduquer ensemble?"

En ces temps de nouvelles configurations familiales et de tissages de liens multiples et interculturels, la question du 'vivre ensemble' est cruciale.

Elle nous place devant le dilemme d'avoir à devenir quelqu'un d'unique tout en étant soutenu par un réseau d'appartenance collective. Nulles recettes immuables, mais beaucoup de bricolages inventifs dont nous essaierons d'évaluer les ressources et les difficultés".

Entrée libre et gratuite.

Théâtre de l'L, Rue Major René Dubreucq 7

02 515 69 02

RENTRÉE SCOLAIRE

Activités sportives proposées le mercredi après-midi par les écoles de jeunes des Clubs sportifs ixellois et l'ULB sports en partenariat avec la Commune.

- **Tennis:** "Dynamic Tennis Academy"

D.Geirnaert: 0478 53 13 19 - 02 377 21 88

- **Judo:** "Olympic Judo Club"

S. Barbuscia: 0473 73 50 68 - 02 366 32 82

- **Kin-ball:** "Kin ball Brussels Team"

O. Laurent: 0497 42 03 28

- **Hockey:** "Ixelles Hockey Club"

D. Jourde: 0475 35 02 56

- **Football:** "RISC Football"

N.Van Ham: 0477 26 42 61

- **Basket:** "BC Friendly Ball XL"

O.Goossens: 0479 52 66 44 - 02 426 59 80

- **Badminton:** "Cercle Sportif de Badminton"

L. Bauwin: 0477 38 51 10 - 02 476 05 74

- **Athlétisme:** "RIAAC Athlétisme"

G. Hustache: 0477 76 24 56

Pour les activités multisports, un partenariat a été établi entre la Commune et l'ULB Sports qui assurera également la prise en charge des enfants en car auprès des écoles situées sur le territoire ixellois. Un programme varié d'activités sportives et culturelles est proposé pour les jeunes âgés de 3 à 14 ans sur le site du Solbosch (av.Adolphe Buyl, 87A)

Infos: Secrétariat de l'ULB Sports

02 650 21 68 - 02 650 24 79

ecole-de-sports@ulb.ac.be

www.ulbsports.eu

Chèques Sport

Pour l'inscription d'un jeune âgé de 6 à 18 ans à une activité organisée par le Service des Sports de la Commune, une affiliation à un club sportif (subsidé ou non par la Commune) ou une inscription à un stage organisé par le centre sportif ou par un club Ixellois. Les Ixellois peuvent bénéficier d'une aide financière de la Commune sous forme de "chèques Sport" de la Communauté française.

Sports pour tous

Les Ixellois ou assimilés* peuvent dorénavant bénéficier d'une aide financière de la Commune et ce, sous certaines conditions, lors d'une:

- inscription à une activité organisée par le Service des Sports de la Commune;
- affiliation à un club sportif subsidé par la Commune;
- inscription à un stage organisé par un club sportif subsidé par la Commune.

* Assimilé: être membre du personnel en fonction ou pensionné de l'Administration communale, du CPAS, du CHEI, du Foyer Ixellois, ainsi que le conjoint et les enfants âgés de moins de 18 ans habitant sous le même toit et ce, quel que soit la commune de domicile.

Infos: Service des Sports, cellule "Info Sport" -

Stade communal d'Ixelles - Rue Volta 18

02 515 6915/14/22

stade.ixelles@brutele.be

LA TENTATION D'EN FINIR DES PERSONNES ÂGÉES

Me 10/09 • 18.00

Nombreuses sont les personnes âgées qui communiquent leur désolation, leurs peurs, leur idée d'un "vouloir mourir" face aux différents changements qu'elles subissent.

Cette conférence est organisée par le Centre de Prévention du Suicide et Infor-Homes Bruxelles, à l'occasion de la Journée mondiale de prévention du suicide.

Programme:

Accueil par **Marie-Pierre Delcour**, Juriste, Directrice d'Infor-Homes Bruxelles;

Introduction par **Axel Geeraerts**, Sociologue - Directeur du Centre de Prévention du Suicide;

"Le suicide des personnes âgées" par **Anne Lahaye**, Psychologue aux Cliniques universitaires de Mont-Godinne - Chargée de cours à la Haute Ecole Léonard de Vinci; "Le syndrome de glissement" par **Véra Likaj**, psychologue au SSM Molenbeek, Psychothérapeute.

Prix: 5 euros.

SleepWell Youth Hostel (salle R. Schuman),

rue du Damier 23 à 1000 Bruxelles

Infos et réservations: 02 650 08 69

cps@preventionsuicide.be

www.preventionsuicide.be

www.elsene.be

GROUPES DE PAROLE

Le Centre de Prévention du Suicide organise régulièrement des groupes de parole, qui débutent dès que le nombre de participants le permet:

Groupe de parole pour parents d'adolescents confrontés à la problématique du suicide

Souvent démunis devant les comportements suicidaires de leur(s) enfant(s), ces échanges pourront soutenir les parents concernés dans leur recherche de compréhension, dans leurs tentatives de réponses.

Cycle de 3 rencontres mensuelles, en groupe fermé. Prix: 5 euros par rencontre.

Après le suicide d'un proche.

Groupe de parole L'Autre Temps

Parce que le suicide d'un proche bouleverse la vie de ceux qui restent, depuis quelques années, le Centre de Prévention du Suicide a mis sur pied des groupes de parole pour personnes endeuillées après le suicide d'un proche. Les rencontres ont lieu tous les 15 jours en soirée (en groupe fermé), pendant 6 mois. Prix: 10 euros par rencontre.

CPS, place du Châtelain 46

02 650 08 69 - www.preventionsuicide.be

CONFÉRENCES À L'ULB

Toutes les conférences sur www.ulb.ac.be

www.ixelles.be

TENNIS DE TABLE

L'Asbl Alpa organise durant la saison 2008-2009 des cours d'initiation au tennis de table pour garçons et filles de 7 à 15 ans. Minimum 3 heures d'entraînements par semaine. Prix de la cotisation annuelle de 120 euros (les 3 premiers cours sont gratuits). 11 tables à Ixelles.

Mercredis:

14.30>16.00: initiation 7-10 ans

14.30-16.00: initiation spécifique pour jeunes filles 7-12 ans. Prix 60 euros.

16.00>17.30: initiation 11-15 ans

Samedis:

9.00>10.15: initiation 7-10 ans et 11-15 ans

Rue du Viaduc 82a

www.alpaxelles.be - 0475 20 34 23 (F.Goffin)

TAI JI QUAN, L'ART DU CHI

A partir du 17/09 • Me, 18.30>19.55 & 20.00>21.25

1^{er} cours gratuit. Professeur: Viviane Gutlerner.

Ecole n°2, rue sans Souci 130

02 512 23 74, yogviv@yahoo.com

YOGA IYENGAR

Lu & Je • 12.30>14.00

Ma & Je • 18.00>19.30 & 19.45>21.15

+ 5 dimanches, 21/09, 12/10, 16/11, 8/02, 8/03 • 10.00>13.00

Rentrée le 15 septembre, 1^{er} cours gratuit.

Professeur: Viviane Gutlerner.

Rue du Trône 87, 02 512 23 74

Yogviv@yahoo.com

YOGA

La pratique du yoga est un moment de détente qui équilibre le corps et l'esprit. Elle stimule en douceur les muscles, les articulations, les organes internes et le système nerveux, et renforce le mental.

Je • 18.30>20.10, Je • 20.10>21.40

Sa • 10.30>12.00

Stade communal, rue Volta 18

0484 29 14 07 - info_yoga@hotmail.com

DANZA DUENDE

Ma & Je • 19.00>21.00

Danza Duende propose de danser sa vie pour réveiller la bonté fondamentale au quotidien.

Professeur: Pascale Campion.

www.danzaduende.org - 0476 645 534

PILATES, GYROKINESIS & GYROTONIC, YOGA

La méthode Pilates est un système de mouvement qui renforce, stabilise et étire. Le Gyrotonic® et le Gyrokinesis® encouragent le courant du Chi (énergie) à travers le corps. Les cours sont donnés en anglais, français, espagnol et italien.

Corpus studios, rue Borrens 33

02 513 07 66, www.corpuspilates.com

TAI CHI CHUAN

Dojo du Brochet, rue du Brochet 55.

Touts les infos sur www.taichbelgique.be

JOURNÉES DU PATRIMOINE

Sa 20/09 & Di 21/09

Thème "Expo 58"

A Ixelles, les lieux suivants seront accessibles:

- **Galerie Louise**, avenue de la Toison d'Or 41;

- **Centre Lumen**, chaussée de Boondael 32-36 Sa & Di, 10.00>18.00;

- **Maison des Associations internationales**, rue Washington 40 • Sa, 10.00>16.00;

- **D'Ieteren**, rue du Mail 50

Sa & Di, 10.00>16.00;

- **Haute Ecole P.-H. Spaak (I.E.S.S.I.D.)**, rue de l'Abbaye 26 • Sa & Di, 10.00>16.00;

- **Eglise arménienne**, rue Kindermans 1, Sa & Di • 10.00>18.00;

- **Vrije Universiteit Brussel**, bd de la Plaine (entrée 13) ou bd du Triomphe (entrée 6)

Sa & Di, 10.00>18.00

Les brochures éditées par le Service des Monuments et Sites de la Région de Bruxelles-Capitale seront disponibles à partir du 5/09 au Service de l'Information, chée d'Ixelles 227, au Service de l'Urbanisme et du Patrimoine, chée d'Ixelles 168, à la Bibliothèque communale francophone, rue Mercelis 13, ainsi qu'à l'Openbare Bibliotheek rue Sans Souci 131.

La Commune a édité une sélection d'immeubles construits entre 1950 et 1969 à Ixelles. Présentée sous forme de carte illustrée, elle donne à voir différentes tendances du modernisme: fonctionnalisme, monumentalité, influence de styles régionaux... Certaines de ces réalisations eux présentent des éléments du répertoire formel de couleurs vives, de lignes dynamiques, de matériaux texturés, dénommé a posteriori "style atome" ou "style '58", souvent confondu avec l'esthétique moderniste. Ce document est disponible au Service de l'Information et au Service de l'Urbanisme et du Patrimoine.

En outre, quatre promenades guidées, centrées sur l'aménagement du quartier du Solbosch, auront lieu le samedi 20 et dimanche 21 septembre à 11 h et 15 h. RV: avenue A. Buyl 91.

Renseignements:

Service de l'Urbanisme et du Patrimoine

02 515 67 41 (9.00>12.00)

patrimoine@ixelles.be

IXELLES/PATRIMOINE

Visites guidées 2008-2009

Déambulations à travers les quartiers et découvertes de bâtiments hors du commun.

Visites guidées gratuites.

Me 3/09 • 16.00: Musée Wiertz.

Rdv: rue Vautier 62 (25 p max)

Je 4/09 • 17.00:

réalisations des architectes A. et Y. Blomme à Tenbosch.

Rdv: angle des rues Forestière et Buchholtz (25 p max).

Sa 6/09 • 15.00: le cimetière d'Ixelles et son patrimoine funéraire.

Rdv: chaussée de Boondael 478 (25 p max).

Me 10/09 • 16.00: Musée C. Meunier.

Rdv: rue de l'Abbaye 59 (20 p max).

Je 11/09 • 17.00: Métiers du patrimoine au quartier Saint-Boniface et visite de l'atelier de l'artisan verrier Florès.

Rdv: rue Saint-Boniface, devant le monument Woeste (12 p max).

Sa 13/09 • 15.00: Métiers du patrimoine au quartier Saint-Boniface et visite de l'atelier de l'artisan verrier Florès. Visite réservée aux enfants de 9 à 12 ans, 12 personnes maximum.

Rdv: rue St-Boniface, devant le monument Woeste.

Me 17/09 • 16.00: Musée Wiertz.

Rdv: rue Vautier 62 (25 p max).

Sa 20/09, Di 21/09 • 11.00 & 15.00: :

Journées du Patrimoine: architecture des années '50 et '60 au Solbosch.

Rdv: av. A. Buyl 91 (sans réservation)

Ve 26/09 • 15.00: Musée C.Meunier.

Rdv: rue de l'Abbaye 59 (20 p max).

Sa 8/11 & Sa 22/11 • 15.00: Métiers du patrimoine au quartier Saint-Boniface et visite de l'atelier de l'artisan verrier Florès.

Rdv: rue Saint-Boniface, devant le monument Woeste (12 p max).

Sa 6/12 & Sa 20/12 • 15.00:

Musée Constantin Meunier.

Rdv: rue de l'Abbaye 59 (20 p max).

Sa 10/01 & sa 24/01/09 • 15.00:

Théâtre Varia

Rdv: rue du Sceptre 78 (25 p max).

Sa 14/02 & Sa 28/02/09 • 15.00:

L'architecture de l'entre-deux-guerres face au val de la Cambre.

Rdv: av. Emile Duray 2 (20 p max).

Réservation: Service du Patrimoine

02 515 67 41 (sauf pour les activités "Journées du Patrimoine")



MUSÉE D'IXELLES / MUSEUM VAN ELSENE



"L'été Belle Epoque" s'est clôturé fin août. Le Musée vous attend dès le 30 septembre pour vous présenter des aspects parfois moins connus de ses collections permanentes. Jusqu'au 31 octobre, l'accès sera gratuit pour tous les visiteurs. Du mardi au dimanche de 11h30 à 17h. Nocturne le jeudi 9/10 jusque 22h.

NL/ "L'été Belle Epoque" is eind augustus ten einde. Het Museum verwacht u vanaf 30 september om u soms minder bekende aspecten van zijn permanente verzamelingen te presenteren. De toegang zal tot 31 oktober voor alle bezoekers gratis zijn. Van dinsdag tot zondag van 11u30 tot 17u00. Avondvoorstelling donderdag 9/10 tot 22u.

Musée d'Ixelles/ Museum van Elsene,
rue Jean Van Volsem, 71 Jean Van Volsemstraat
02 515 64 21/22,

www.ixelles.be - www.elsene.be

Parking Tulipe, rue de la Tulipe 41 Tulpstraat

FINI ET VISIONS DE L'INFINI

Me 3/09>Sa 20/09 • Ma>Sa, 11.30>18.30

Des œuvres d'Alberto van der Hart, Pierre Dumoulin et Esteban Granero.

Le peintre, Alberto van der Hart offre un travail libre, très personnel et expressionniste.

Le sculpteur Pierre Dumoulin utilise comme technique de base le travail de l'argile, généralement d'après modèle vivant. L'œuvre gravée sur bois d'Esteban Granero est comme un chant désespéré dédié à la nature: un chant tout emplî cependant d'une joie baroque.

L'Espace Art Gallery, 35 rue Lesbroussart
0497 57 71 20 - www.espaceartgallery.be
eag.gallery@gmail.com

DESIGN BELG

Gauthier Poulain & Mathias van de Walle.

Di 7/09>Di 28/09 • 14.00>19.00

Dans le cadre de Design September, GMT+7 art&design Gallery présente les dernières œuvres de deux étoiles montantes du design belge. Très sensible aux formes et aux matières, Gauthier Poulain préconise finesse et courbes parfaites, tout en sachant parfois se révéler plus "industriel" qu'artiste. Partir de trois fois rien pour aboutir à l'essentiel: tel est le moto de Mathias van de Walle. Ses travaux proposent une traduction spatiale de formes géométriques simples. Un design à manipuler, à recréer chaque fois en fonction des nécessités et de l'espace disponible.

GMT+7 art&design Gallery,
chaussée d'Ixelles 258, 02 648 26 23
info@soiwat.org - www.gmt7.org

ECOLE DE TINGATINA

-> **Lu 15/09**

Peintures populaires de Tanzanie, une exposition de 16 artistes peintres de l'école de Tingatinga à Dar Es Salaam.

Artistes sélectionnés: Abdalah, Omary Adam Ally, Bakiri, Noël Kambili, Issa, Mkura, Mr. Malikita, Salum Mussa, Msagula, David Mzuguno, Said Nakoko, Tembe, Samwel, Simuni, Sey, Zachi.

L'artiste Eduwardi Saidi Tingatinga a été, en 1968, le premier peintre naïf en Tanzanie, pendant sa courte carrière, il avait eu le temps d'initier cinq de ses proches parents et amis à ce style de peinture. Ces cinq premiers élèves continuèrent leur travail et à leur tour formèrent chacun de nouveaux élèves pour constituer la base de ce qui allait devenir jusqu'à ce jour une véritable école populaire de peinture.

Galerie Lumières d'Afrique, chée de Wavre 204
02 608 34 52

<http://galerieartafricain.blogspot.com>

<http://picasaweb.google.com/gregoire.deperlinghi>

CLOTILDE ANCARANI

**Je 18/09>Sa 1/11 • Ma>Sa, 10.00>12.30
& 14.00>19.00**

Peintures - sculptures.

Galerie Fred Lanzenberg, av. des Klauwaerts 9
02 647 30 15 - 0475 73 40 15

lanzenberg.galerie@skynet.be

www.galeriefredlanzenberg.com

LES COULISSES DES JARDINS DE L'EXPO'58

-> **Ve 19/09 • Lu>Di, 10.30>18.00**

Exposition dans le cadre de 2008, Année René Pechère. Anecdotes, les jardins de l'Expo '58? Les visiteurs de l'époque les ont pourtant plébiscités. Réalisés sous la houlette de René Pechère, ils ont mobilisé des années de préparation et des moyens impressionnants. A l'ombre de l'Atomium, deux créations originales se sont aussi imposées à la mémoire des visiteurs: le "Jardin flamand des quatre Saisons" et le "Jardin du Congo". A travers des documents inédits, des plans et des objets d'époque, découvrez les coulisses de cette entreprise artistique qui fut aussi une grande aventure humaine. Entrée gratuite.

Le Foyer des Bibliothèques du CIVA,

rue de l'Ermitage 55

02 642 24 84 - bvrrp@glo.be

RUDOLFINE P. ROSSMANN

Ve 19/09>Sa 18/10

L'artiste autrichienne présente un ensemble de peintures abstraites à la tempera sur toile, et une suite de dessins à l'encre sur papier de riz, mêlant le noir et blanc à quelques subtiles touches de couleur. Au travers de cette production, elle approfondit ses recherches plastiques, visant à réunir les traditions orientales et occidentales de la peinture. Une démarche qui atteint aujourd'hui sa maturité.

Galerie Duqué & Pirson, chée de Vleurgat 109
www.duque-pirson.com

DENTELLE DE VAMBERK

Me 17/09>Ma 28/10 • Lu>Ve, 10.00>17.00

Une exposition de dentelle tchèque traditionnelle. La dentelle de Vamberk a une tradition de plus de 400 ans.

Centre Tchèque, rue du Trône 60

02 213 94 30 - www.czechcentres.cz/brussels

ESCLAVES AU PARADIS



Sa 20/09>Je 16/10

Cette exposition dénonce avec puissance et beauté les conditions de travail et de vie des émigrants haïtiens en République dominicaine. Le projet de Céline Anaya Gautier et Esteban Colomar rassemble des photographies et des ambiances sonores de coupeurs de canne à sucre. Voir article en pages 4 à 6 de l'Info Ixelles.

Entrée gratuite.

Chapelle de Boondaël,

square du Vieux Tilleul 10

02 515 67 18 - 02 650 05 80

www.ixelles.be

NOCTURNES DES MUSÉES BRUXELLOIS

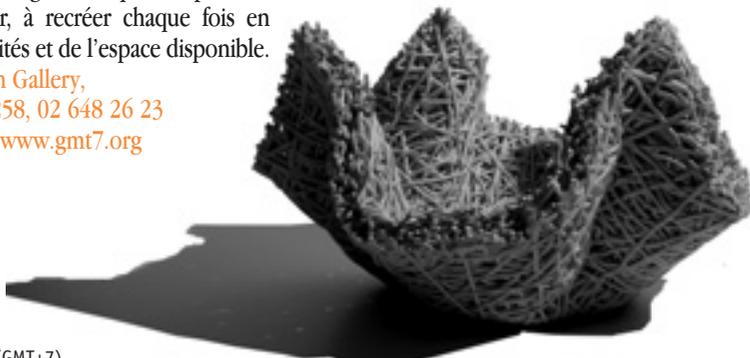
Je 25/09>Je 18/12 • Je, 17.00>22.00

Les Nocturnes des Musées Bruxellois offrent une formidable occasion de découvrir de nombreux musées de la capitale à un tarif plus que démocratique: 2,50 euros et 1 euro jusqu'à 25 ans inclus. Certains musées ouvrent même gratuitement.

Chaque jeudi soir (17-22h), au moins 5 musées accueillent le public avec des visites guidées, animations et activités interactives: démonstrations, contes, ateliers, drink...

Les musées d'Ixelles sont également de la partie: Musée d'Architecture (16/10+11/12), Musée des Enfants (9/10), Musée Camille Lemonnier (13+27/11), Musée Constantin Meunier (11/12), Musée d'Ixelles (9/10+11/12) ainsi que les Musées de l'ULB (23/10): Musée d'Art Contemporain - Salle Allende, Centre de Recherche et d'Etudes Technologiques des Arts Plastiques, Expérimentarium et Musée des Plantes médicinales et de la Pharmacie.

Grand vernissage gratuit, le jeudi 25/09 de 17h à 22h, au Muséum des Sciences naturelles, avec de nombreuses activités: accès aux nouvelles salles (dinosaures), visites guidées de la nouvelle expo (250 ans de sciences naturelles),



Mathias van de Walle (GMT+7)

anecdotes d'une expédition en Mongolie, contes pour enfants, construction d'un stégosaure en taille réelle, simulation d'une tempête de sable. Pour agrémenter cette soirée, vous serez accompagnés par des musiciens et un drink.

Au Musée d'Ixelles

Je 9/10 • 17.00>22.00

(Une seconde nocturne aura lieu le 11/12)

L'École des Arts au Musée! Des ateliers sont organisés ce soir-là dans les salles, devant les œuvres: modèle vivant, nature morte, dessin, croquis, illustration... Vous serez invités à vous associer aux élèves de l'École des Arts d'Ixelles et à vous essayer à différentes techniques.

Des guides seront également à votre disposition pour vous informer sur le Musée et ses collections, répondre à vos questions...

Pas de réservation.

info@brusselsmuseums.be

www.museesdebruxelles.be - 02 512 77 80

ALAIN LAMBILLOTTE

Je 25/09>Di 26/10 • Ma>Sa, 12.00>18.00

& sur rendez-vous

Histoires inventées au bord du Mékong.

À la fois peintre littéraire et architecte de formes, il puise sa créativité dans le défilement mental de rêveries, du désordre amoureux, de souvenirs qui l'ont interpellé; un livre, un film, un voyage, un événement, le fruit d'une rencontre; ses principales sources sont là!

Ivana Morozoff Galerie,

rue de la Longue Haie 4 (angle Av. Louise 94)

02 502 10 27 - ivarts@gmail.com

www.galeriemorozoff.com

CHRISTINE DUPHÉNIEX

Ma 30/09>Ve 31/10 • Ma>Sa, 14.00>18.00

Expo Photographies: "Cette eau qui parle basse"

Arthur Gallery, rue Simonis 33

02 544 07 25 - info@arthusgallery.com

www.arthusgallery.com

IN TEMPO 1

Sa 4/10 & Sa 11/10 • 14.00>18.00

Photographies de D. de Thibault et I. Turpiz.

Artère - Arts et Vie, rue de la Cité 7

0474 26 67 15

BELGIQUE 58

->Di 21/12 • Ma>Di, 12.00>18.00.

Me, 12.00>21.00

Dessins, photographies, maquettes, affiches et mobiliers font revivre ce rare moment d'optimisme que fut l'Expo 58, qui scelle la fin des années d'après-guerre et l'entrée de plein pied dans la société de consommation.

Architecture Museum - La Loge,

rue de l'Ermitage 86

02 642 24 62 - info@aam.be - www.aam.be

agenda@ixelles.irisnet.be
agenda@elsene.irisnet.be

THÉÂTRE DE LA FLÛTE ENCHANTÉE

Petits crimes conjugaux

Ve 5/09>Di 5/10 • Me>Sa, 20.30 & Di, 16.00

De Eric-Emmanuel Schmitt. Mise en scène: J.-L. Duray. Avec: J. Préseau et O.Dubru.

Gilles Andary, auteur de romans policiers, est victime d'un choc traumatique après un mystérieux accident. Amnésique, étranger pour lui-même, il tente de recomposer son passé. Qui est-il? Qui est Lisa, la femme qui partage sa vie? Que reste-t-il de sa mémoire?

La Flûte Enchantée, rue du Printemps 18

02 660 79 50 la.flute.enchantee@skynet.be

www.lafluteenchantee.be

THÉÂTRE DE LA TOISON D'OR

La Société des Loisirs

Je 18/09>Sa 11/10 • 20.30

De F. Archambault avec Ph. Allard, A-P. Clairembourg, S.Fenocchi et F. Leeman, mise en scène de P. Mincke.

Théâtre de la Toison d'Or,

Galerie de la Toison d'Or 396-398

02 510 05 10 - www.ttotheatre.be

PETIT THÉÂTRE MERCELIS

Jeanne ou la révolte

Ve 19/09 • 20.00

Lecture-spectacle adapté par Christian Mesnil d'après Françoise Mallet-Joris.

Un texte émouvant sur la condition de la femme au Moyen-Age: l'histoire de Jeanne, accusée de sorcellerie.

Petit Théâtre Mercelis, 13 rue Mercelis.

02 515 64 63 - culture@ixelles.be

LE VARIA

fête ses 20 ans

Sizwe Banzi est mort

Ma 23/09>Je 25/09

D'Athol Fugard, John Kani & Winston Ntshona. Mise en scène de Peter Brook. Avec: Habib Dembélé, Pitcho Womba Konga.

N'ayant pas les papiers qui lui permettent de travailler dans une grande ville d'Afrique du Sud au temps de l'apartheid, Sizwe Banzi se voit contraint d'endosser l'identité d'un mort. Il ampute ainsi sa personnalité qu'il va désormais partager avec un fantôme.

Théâtre Varia, rue du Sceptre 78

02 640 82 58 - www.varia.be

L' XL - THÉÂTRE DU GRAND MIDI

Musée Haut Musée Bas

Ve 26/09 & Sa 27/09 • 20.30

De J.M. Ribes. Mise en scène A. Goslain. Avec: G. Wauthia - C. De Geyter - A. Crepet - C. Pedrinelli - D. Carpentier - L. Godisiabois.

Une cascade de rires ininterrompus et de bonne humeur communicative menés tambour battant par 6 jeunes artistes! Une dynamique et tonique visite d'un musée vraiment pas comme les autres...

L' XL - Théâtre du Grand Midi, rue Goffart 7a

02 513 21 78 - 02 475 519 118

theatre.grand.midi@skynet.be

www.xltheatredugrandmidi.be



Perrine et Jeanmi

LA SOUPAPE

30^e anniversaire:

La fête aux artistes!

Pour célébrer cet Anniversaire, La Soupape programme, durant ce dernier trimestre de 2008, une trentaine d'artistes qui ont fait leurs premiers pas (ou presque) sur sa scène.

"Cabaret des 30 ans"

Ve 12/09 & Sa 13/09 • 21.00

Soirées d'ouverture animées par Alex Dewez et François Demoulin (le V.12)

Avec notamment:

François Spi: complètement déjanté avec ses "Histoires de fou".

Fabienne Coppens:

chanteuse du groupe Tome II.

Mathias Brismée: après "Room Service", il se lance maintenant dans une formule solo.

Gaetano

Ve 19 • 21.00

Ce jeune chanteur soulève l'enthousiasme général des spectateurs. Particulièrement touchant par sa sincérité et son authenticité.

Rallye "Chantons français"

Di 28/09 • 20.00 & 22.00

A 20.00: Philippe Tasquin

Philippe Tasquin est tout en même temps chef d'orchestre, compositeur, comédien, chanteur, musicien virtuose.

Il sera accompagné par Jeannot Gillis (violon) et Aykut Dursen (contrebasse)

A 22.00: Perrine et Jeanmi

Dans une configuration minimaliste et acoustique, ils chantent ce qui nous parle et ils parlent de ce qui leur chante... Entrée Libre.

"Cabaret des 30 ans"

Ve 3/10 & Sa 4/10 • 21.00

Animé par Véronique Castanyer.

Avec notamment:

Pascale Vyvere: comédienne - chanteuse particulièrement prisée. Elle est accompagnée au piano par Damien Hurdebise.

Danvoy' et Stanislas: lors de cette soirée, ils referont exceptionnellement quelques sketches qu'ils ont présentés à La Soupape, il y a 25 ans! Isabelle Rigaux: Déc. 1978, accrochée aux notes de son piano, une des toutes premières chanteuses à se produire à La Soupape.

La Soupape, rue A.De Witte, 26 A

02 649 58 88 (12.00>14.00 & 19.00>20.00 -

répondeur en cas d'absence)

lasoupape@belgacom.net

www.lasoupape.be

MARNI JAZZ RENDEZ-VOUS

Le Théâtre Marni ouvre sa saison avec un Marni Jazz Rendez-Vous anniversaire pour les 30 ans du Travers, véritable institution pour les amateurs de jazz. Nouveauté cette saison, Le Marni Club vous offre un concert de jazz au bar tous les premiers mardis du mois: venez découvrir ou retrouver un artiste autour d'un verre dans l'atmosphère chaleureuse du bar.

The vocal approach - Kevin Mulligan & Philip Catherine "travers 30"

Je 4/09 • 20.30

Kevin Mulligan guitar, voices | Philip Catherine, guitar
Une rencontre au sommet pour deux guitaristes hors pair issus de la célèbre Berklee School of Boston. Kevin Mulligan est accompagné par Philip Catherine dont la technique grandiose s'est aguerrie et partagée au contact des plus grands artistes du XX^e siècle.

www.myspace.com/mulligankevin

www.philipcatherine.com

Bernard Guyot & Charles Loos "travers 30"

Ve 5/09 • 20.30

Charles Loos, piano | Bernard Guyot, tenor sax | Jean-Paul Estiévenart, trumpet and bugle | Stéphane Mercier, sax alto, flûte | Yannick Peeters, doublebass | Toon van Dionant, drums
Créée à l'occasion des 30 ans du Travers, la résidence d'été de Charles Loos et Bernard Guyot donne naissance à un sextet dont le répertoire est consacré entre autre à l'interprétation d'œuvres dédiées à cette institution.

Commander Grek - Jazz fusion

Sa 6/09 • 20.30

Jonathan Callens drums, compo | Piotr Paluch, keyboards | Olivier Stalon, electric bass | François Delporte, guitar
Commander Grek propose une fusion entre le jazz et le rock, teintée de sonorités des années 70. Le groove, l'ambiance et l'improvisation continue constituent les ingrédients principaux du groupe.

www.commandergrek.com

www.myspace.com/commandergrek

Fred Van Hove & Christian Leroy "travers 30"

Ma 9/09 • 20.30

André Goudbeek, sax | Ivo Vanderborcht, drums | Christian Leroy piano, keyboards | José Bedeur, doublebass, cello | Fred Van Hove, piano | Pierre Bernard, flûte
Ces pianistes belges comptent parmi les artistes les plus célèbres de jazz contemporain et de musiques improvisées.

<http://leroy.dommel.be>

Festival Européen du Dialogue Interculturel



Joona Toivanen Trio

Me 10/09 • 20.30

Joona Toivanen, piano | Tapani Toivanen, bass | Olavi Louhivuori, drums.

Ce trio finlandais représente une nouvelle génération du jazz nordique. Il a démarré en 1997 et est devenu l'un des bands de jazz des plus appréciés sur la scène internationale en jouant leurs compositions à la fois dynamiques et mélancoliques.

www.joonatoivanentrio.com

Pascal Mohy Trio

Je 11/09 • 20.30

P. Mohy, piano | L. Beuvens, piano | B. Shmidt, doublebass
Jeune prodigieux pianiste et talentueux compositeur.

Gilbert Paeffgen's Alpine Gamelan "travers 30"

Ve 12/09 • 20.30

Joe Mc Hugh uilean, pipes, flutes, whistles | Hans Peter Pfammatter, piano | Urban Lienert, bass | Tini Haegler, percussion | Gilbert Paeffgen, drums, appenzeller hackbrett
La musique de Gilbert Paeffgen combine des touches de jazz, de folk, d'avant garde, de rock, d'ambient et même de jungle pour créer une sonorité inimitable au goût parfait, dans laquelle il intègre encore de manière incroyablement groovy, la cithare suisse traditionnelle, le Appenzeller Hackbrett.

Prix: 15/10*/6** euros (* -26,+60, demandeurs d'emploi - ** Etudiants en musique, gpes 10 pers.)

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

Réservation: 02 639 09 80

www.theatremarni.com

info@theatremarni.com - www.travers.be

BUNZERO

Ve 12/09 • 12.00>13.00

DJ set Dubstep de BUNZERO organisé par la Médiathèque de l'ULB. A l'occasion de la journée d'accueil des nouveaux étudiants de l'ULB. Depuis quelques années déjà, l'alias "Bunzer0" est synonyme de "Dubstep". DJ depuis quinze ans, Bunzer0 fait le bonheur des amateurs du genre depuis la naissance de celui-ci en 2002, il a aussi contribué à le faire connaître à travers le monde.

Campus de l'ULB

SOLISTES AU DOMAINE

Sa 13/09 & Di 14/09 • 18.00

5^e édition

Sinéad O'Connor, José Van Dam, Billy Paul, Lu Yu Cheng, Catherine Lara et le lauréat du Concours Reine Elisabeth 2008 accompagnés d'un orchestre philharmonique et d'une pléiade de solistes. Directeur artistique: Dirk Brossé.

Une rencontre des genres musicaux dans un cadre de rêve. Plus qu'un festival, les Solistes au Domaine est un concert-promenade de prestige qui rassemble plus de 10.000 personnes autour des stars de l'opéra et de la pop.

Prix, le jour même: 55 euros. En prévente (1/09>12/09): 50 euros

Abbaye de la Cambre

02 736 01 29 - www.solistes.be

FLAGEY

Festival Européen du Dialogue Interculturel

Ve 12>Sa 13/09

2008 est l'Année Européenne du Dialogue Interculturel, et se concentrera sur la diversité culturelle et les valeurs communes qui ont toujours été au cœur du projet européen. Cette "Année" est une occasion d'explorer l'Autre sous toutes ses formes. Des personnalités en vue du monde des arts et des médias agissent comme ambassadeurs de l'année, faisant la promotion de ses messages à travers l'Europe et au-delà, et contribuant à la réflexion sur son avenir.

Les 12 et 13 septembre, ces ambassadeurs se réuniront à Flagey dans un événement unique en son genre qui illustrera le dialogue entre les artistes au travers de performances créatives

Les festivités débuteront le vendredi autour de l'hommage rendu par Jack Martin Händler au chef d'orchestre Bruno Walter. Cet hommage prendra la forme d'une exposition autour de sa vie puis d'un concert du Bruno Walter Symphony Orchestra accompagné par l'époustouflant pianiste turc Fazil Say (20.15, Studio 4). Le samedi sera placé sous le signe du dialogue, avec des ateliers, tables rondes et débats (dès 10.00). L'apogée de cette journée aura lieu lors d'un concert Orient - Occident: la réunion de musiciens du monde entier, avec notamment l'éminent spécialiste de la viole Jordi Savall, le percussionniste Pedro Estevan sera l'occasion d'un rare voyage entre toutes les facettes des musiques orientales et occidentales (20.15, Studio 4). La Cinémathèque Royale de Belgique a établi pour l'occasion une sélection de films en rapport avec le dialogue interculturel et les ambassadeurs qui participent à l'événement. Au programme la projection des films "Tous les matins du monde" d'Alain Corneau en présence de Jordi Savall (12/09, 20.00, Studio 5), "Va, vis et deviens" en présence du réalisateur Radu Mihaileanu (13/09, 20.00 Studio 5) et "Copying Beethoven" de la réalisatrice polonaise Agnieszka Holland (12/09, 18.00, Studio 5).

www.interculturaldialogue2008.eu

MUSIQUE CLASSIQUE

Piknikmusik:

Benjamin Glorieux (violoncelle)

Ve 19/09 • 12.30

Œuvres de Zoltan Kodaly, Magnus Lindberg, Luciano Bérió, Hans Werner Henze.

Studio 1

Special Guest:

Brussels Philharmonic-

Het Vlaams Radio Orkest Pathétique

Ve 19/09 • 20.15

Michel Tabachnik, direction, José Van Dam, baryton
Daniel Capelletti "Transience": "the tulse luper suitcase part 1". Gustav Mahler "Rückertlieder". Pyotr Tchaikovsky "Symfonie, Symphonie Nr 6, opus 74 'Pathétique'".

Studio 4

Special Guest:

Bl!ndman & Bl!ndman 4x4 [Vox] [Sax] Secret Masses

Creation 2008 Autour Des Messes
De William Byrd (1543 - 1623)

Sa 20/09 • 20.15

Bl!ndman 4x4 [sax]

Erich Sleichim (saxo alto), Pit Rebel (saxoténor), Koen Maas (saxo soprano) & Raf Minten (saxo baryton)

Bl!ndman 4x4 [vox]

Griet De Geyter (soprano), Gunther Vandeven (contreténor), Kevin Skelton (ténor) & Thomas Vanlede (basse)

Studio 4

Piknikmusik:

Tetra-Lyre (Violoncelle)

Ve 26/09 • 12.30

Jan Michiels (piano), Nana Kawamura (violon), Tony Nys (violon alto) & Geert de Bièvre (violoncelle)

Œuvres de Antonin Dvorak, Bohuslav Martinu.

Studio 1

MUSIQUE CONTEMPORAINE

Special Guest | Le Retour du Jeudi

Ictus Samarkand

Je 25/09 • 20.15

Ictus Winds: Piet Van Bockstael (hautbois), Mike Schmid (flûte), Dirk Descheemaeker (clarinette), Dirk Noyen (basse clarinette), Bruce Richards (cor) & Jean-Luc Fafchamps (piano).

Prog.: Jean Luc Fafchamps "A garden"; Claude Vivier "Samarkand"; Misato Mochizuki "Lagunes". Studio 1

JEUNE PUBLIC

Chansons pour enfants:

Didier Jans & Vincent Van Sull Tandem

Me 24/09 • 15.00 - Studio 1

Flagey, place Sainte-Croix
02 641 10 20 - www.flagey.be

VAN DARIO FO TOT BRECHT

Za 20/09 • 19.00

Italiaanse volksmuziek en de geëngageerde koren in Brussel.
Coro Comunità Montana Oltrepò Pavese | Voix des Garennes | Brussels Brecht Eislerkoor.

Het belang van Dario Fo op de geëngageerde koormuziek in België ligt mede aan de grondslag van het ontstaan van het Brussels Brecht Eislerkoor 30 jaar geleden. Het mannenkoor 'Coro Comunità Montana' uit Lombardije, 'Les Voix de Garennes' uit Bosvoorde en het 'Brecht Eislerkoor' treffen elkaar in Elzenhof, en brengen samen - als apotheose - 'De Moorsoldaten' van het Brecht Eislerkoor. Toegang gratis.

Gemeenschapscentrum Elzenhof,
Kroonlaan 12-16 - 02 648 20 30
elzenhof@vgc.be - <http://elzenhof.vgc.be>

MUZIEKPUBLIQUE

Broodje Brussel: Vardan Hovanassian

(Arménie | doudouk)

Me 24/09 • 12.30

Vardan Hovanassian est un excellent ambassadeur du doudouk (instrument arménien à la sonorité sombre et douce).

Camaxe:

Présentation du cd 'Airexa' (Galice)

Ve 26/09 • 20.00

Menée par Miguel Allo (cornemuse, flûte, chant) et Marc Demartelaer (basse), cette formation puise son inspiration dans la musique traditionnelle galicienne mais reste difficile à cataloguer.

Adama Dramé & Marockin' Brass

(Burkina Faso)

Sa 27/08 • 20.00

Fils du célèbre griot Salifou Dramé, c'est lui qui personnifiera le djembé d'Afrique de l'Ouest en Europe. Pour ce concert, Adama viendra avec trois percussionnistes de Foliba qui se joignent au groupe belgo-marocain Marockin' Brass Band.

Festival des cours

Di 28/09 • 14.00

Muziekpublique aime présenter ses cours d'instruments de musique du monde et de danses traditionnelles sous la forme d'un festival. Pendant quatre heures se succéderont des mini-concerts composés des professeurs et des élèves. Cette journée se clôturera par un minibal traditionnel. Une occasion de découvrir les cours, de s'informer, ou tout simplement de venir profiter de cet agréable dimanche.

Muziekpublique - Molière - Galerie de la Porte de Namur - Square du Bastion 3
02 217 26 00 - www.muziekpublique.be

PETIT THÉÂTRE MERCELIS

Brel.Brassens.Barbara

Di 28/09 • 18.00

Un concert-spectacle de l'asbl Lézards cyniques.

Quatre chanteurs multi instrumentistes revisitent le répertoire de trois géants de la chanson française. Un moment hautement musical liant tradition et modernité sur fond de poésie et de plaisir des mots. Ce spectacle-événement vous est proposé en primeur à Ixelles!

Tarif: 5 euros (pour tous) dans le cadre des fêtes de la Communauté française.

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13
Infos et réservations: Service de la Culture
02 515 64 63 - culture@ixelles.be

FLAGEY

Une séance pour tous: Le Peuple Migrateur

Di 21/09 • 11.00

Un film de Jacques Perrin & Jacques Cluzaud

FR/IT/D/E/CH - 2001 - Doc. - couleur/couleur - 98' - VFR/NL OND

Flagey, place Sainte-Croix - 02 641 10 20,
www.flagey.be

LES SAMEDIS DU CINÉ

Chaque samedi matin, 1 film pour les enfants (à partir de 5 ans) et 1 film pour les adultes en parallèle au prix de 2,5 euros pour chacun! Accueil dès 10.00, animation autour du film et collation offertes aux enfants durant l'entracte.

Vendôme, chaussée de wavre, 18

www.samedisducine.be - info@samedisducine.be

FESTIVAL DE FILMS DE FEMMES DE BRUXELLES

Elles Tournent

Je 18/09>Di 21/09

Pendant 4 jours et avec 35 films, le festival "Elles tournent" présente avant-premières, inédits, grands classiques et perles cachées, documentaires et fictions. Les réalisatrices viennent de tous les coins du monde, de toutes les cultures. Elles résistent et inventent, cassent les stéréotypes, dérangent et stimulent, elles changent notre façon de voir. Une occasion unique d'apprécier et de participer à un autre regard sur le monde.

L'événement:

- le festival de films. Programme complet sur www.ellestournent.be;
- le prix "Cinégalité" décerné à un-e étudiant-e pour la réalisation d'un film prenant en compte la thématique de l'égalité des Femmes et des Hommes;
- l'action "Penser l'égalité au cinéma" pour les élèves des écoles secondaires avec séances - spéciales en relation avec la notion d'égalité des Femmes et des Homme;
- en collaboration avec le Musée du Cinéma: un rétrospective des films de Alice Guy-Blaché, une pionnière du cinéma muet;
- une soirée au café Bota, concocté avec punch par les Girly Monday, où on pourra admirer les talents de plusieurs D-Janes;
- des débats, rencontres avec réalisatrices, et encore plein d'autres choses...

Centre Culturel Le Botanique à Bruxelles,
info@ellestournent.be - www.ellestournent.be

Le Peuple Migrateur



Jacques Van Malderghem résidence "Clarté"
avenue Armand Huysmans 172 (1956)



Après 1945, la généralisation des structures fines, dissociées des façades, ainsi que le perfectionnement des produits verriers, accentuent le potentiel d'ouverture et de transparence des parois extérieures. La conjonction de ces avancées atténue la séparation entre l'espace public et l'habitation; les architectes s'attachent alors à moduler l'apport en lumière.

En 1956, l'architecte Jacques Van Malderghem réalise un immeuble à appartements représentatif de cet esprit. Il l'intitule "Clarté", comme l'avait fait, une vingtaine d'années auparavant, son confrère moderniste Paul-Amaury Michel(*). Le parti d'ouverture et de transparence suggéré, manifeste dans les élévations à rue, se vérifie dans un plan qui infléchit le type immobilier courant.

L'implantation, sur une parcelle d'angle orientée au sud-ouest, tient compte de la course du soleil. Elle donne lieu à trois façades, parmi lesquelles un pan coupé, décalé vers le mitoyen droit. La structure apparente, de teinte sable, exprime un jeu de volumes rigoureux ; les garde-corps et les châssis métalliques, de même que les plaquettes de terre cuite, en soulignent le graphisme épuré. L'entrée, coiffée d'un auvent en pavés de verre, et le perron, en arche au-dessus de l'accès aux garages, marquent la transition avec l'espace public.

Les appartements sont ordonnés en éventail, à raison de deux par étage. Regroupées au centre, les pièces de séjour s'avancent en encorbellement. Les baies, sur toute la hauteur de plafond, sont équipées de châssis ouvrant à 180, de double vitrage et de volets vénitiens translucides. Les saillies de la façade, pourtant réduites, amplifient le plan, de même que les terrasses, traitées en prolongement spatial des pièces de séjour.

Le volume intérieur est organisé avec originalité, en particulier dans les unités situées sur le pan coupé, où l'angle droit est rare. En plus du chauffage par rayonnement, intégré aux plafonds, l'auteur de projet équipe chaque unité d'un foyer avec réserve à bûches. Les menuiseries intérieures sont réalisées en bois exotiques, teck et okoumé. De judicieuses solutions de rangement (placards, faux grenier intérieur et vastes caves), ajoutent à la souplesse d'aménagement.

(*) Immeuble "Clarté", avenue Molière 292 (1938) et aussi la "Maison de Verre", sa résidence personnelle, rue Jules Lejeune 69 (1935 CL 24.9.1998), situés à Uccle.

"LE VERRE VIT, CE QUI EN FAIT LA BEAUTÉ"

Au 19^e siècle, le verre belge brillait de mille feux.

Son éclat s'est progressivement terni au 20^e siècle avec la disparition des petites verreries. L'art verrier est devenu confidentiel, caché dans quelques replis artistiques du plat pays. Un homme venu du sud voudrait lui rendre tout son relief.

Septy Bechou est un artiste généreux. Il "raconte" son atelier avec la transparence de sa passion, plongeant d'emblée dans le vif du sujet. "Ici, vous avez la table où l'on fabrique ces perles de verre". Il montre de superbes pendentifs mêlant tantôt le jaune et le rouge, tantôt l'or et le bleu ou différentes teintes de verts...

Il enchaîne sur la technique-reine, le soufflage, en commençant par le berceau de toutes les créations: le four de fusion, capable de chauffer jusqu'à 1.200° les blocs de verre que Septy achète au Val Saint-Lambert. "Les stagiaires s'essayent d'abord à jouer avec la matière au bout de la canne pour former une goutte, puis à l'étirer avec une pincette. Il faut agir vite et bien, car la température du verre descend de 60° par seconde. La re-cuisson, dans un autre four, permet ensuite de diminuer la température de l'objet en douceur et d'éviter la casse due au choc thermique." Car le verre est une matière vivante, non figée, "et c'est ça qui est beau!". Les yeux de Septy brillent quand il explique comment souffler une boule au départ d'un morceau de verre en fusion fixé à une longue tige creuse. "Il faut souffler en tournant toujours au même rythme. Je donne souvent l'image de la terre dont la rotation régulière l'empêche de tomber!"

Pas de doute, Septy Bechou est pédagogue. Il y a aussi du philosophe en lui, quand il relie le sens du verre au sens de sa vie. Son enfance, dans une banlieue de la Côte d'Azur au sein d'une famille de 14 enfants, le marque d'un double et religieux coup de fer rouge : côté père (il est algérien), l'Islam, côté mère (elle est roumaine), les Témoins de Jeovah. "Comme c'est le cas pour deux verres de compositions différentes, ces deux univers ne pouvaient pas fusionner".

A 18 ans, il prend le large et se frotte à la vie, milicien puis saisonnier dans l'horeca. "J'ai rattrapé le temps perdu, voyagé, fait beaucoup de rencontres." Un jour, sa route le mène à Biot, près de Nice, où il découvre le verre, fasciné par la matière en fusion. Lui qui, petit, rêvait d'être danseur se voit tendre par l'existence un autre moyen d'expression. Il s'en saisit, trouve de quoi financer ses 3 ans d'études au CERFAV (Centre Européen de Recherche et de Formation aux Arts Verriers) à Nancy et part en compagnonnage durant 5 ans. En vacances, il rencontre une gentille dame belge, qui l'emmène vivre à Bruxelles à l'orée du siècle nouveau.



"La France soutient davantage l'art du verre que la Belgique. J'ai dû trouver du travail dans un autre secteur. Je suis employé administratif au SPF Justice." C'est donc durant son temps libre que Septy Bechou développe le "Centre des Artistes Verriers de Bruxelles", asbl qu'il crée en 2002 et qui a pour but "la promotion et formation de l'art verrier contemporain sous toutes ses formes". Après un passage par Saint-Gilles, le CAVB s'installe à la rue Gray en 2004. Soufflage, pâte de verre, verre filé au chalumeau, perles, vitraux, thermoformage,... Toutes ces techniques sont abordées en stages faisant affluer un public de tous âges. Et lors des salons et autres marchés artisanaux, la chaleur du verre ne manque jamais d'ouvrir en grand les yeux des enfants.

A 43 ans, Septy Bechou pose sur l'avenir un regard inspiré. Dans son travail artistique, il matérialise pour mieux l'exorciser son héritage spirituel en sculptures aucunement angéliques, comme cette massue transparente contenant de sa violence potentielle la tendresse de vrais pétales de rose, ou ce "Retour du Christ" attendu dans un énorme spermatozoïde de verre.

Transmettre reste son premier credo.

"Nous comptons proposer des cours in situ. Chez les gens, mais aussi sous forme de cursus complet dans des écoles artistiques. Travailler avec la bijouterie et la couture, entre autres. Le but ultime étant de redonner vie au verre en Belgique." Histoire et, on l'espère, moyens à suivre...

Centre des Artistes Verriers de Bruxelles
rue Gray 220 - 0473 79 36 23
www.CAVB.be

De nouvelles places pour les enfants en bas-âge

Une MCAE (soit une Maison Communale d'Accueil de l'Enfance : appellation ONE) vient de s'ouvrir au 133 rue du Viaduc, dans la Maison de la Solidarité. Elle propose douze places pour les enfants entre 3 mois et 3 ans, dans un cadre tout neuf, à fleur de parc. Trois puéricultrices accueillent les enfants. La Maison, gérée par l'asbl paracomunale "Halte d'Accueil d'Ixelles" est un projet de la Commune, du CPAS et de la Coordination sociale. Plus d'infos prochainement dans l'Info Ixelles.

Renseignements: [Alix Koursoumba](mailto:Alix.Koursoumba@ixelles.be), 0486 82 72 82.

Nieuwe plaatsen voor peuters en kleuters

Een GIKO (d.w.z. een Gemeentelijke Instelling voor Kinderopvang: genaamd ONE) werd zopas geopend in de Viaductstraat 133, in het Solidariteitshuis. Zij stelt twaalf plaatsen voor kinderen tussen 3 maand en 3 jaar voor, in een volledig nieuw kader, net aan het park. Drie kinderverzorgsters zorgen voor de opvang van de kinderen. Het Huis dat door de paracomunale vzw "Halte d'Accueil d'Ixelles" wordt beheerd, is een project van de Gemeente, het OCMW en de sociale coördinatie. Meer informatie vindt u weldra in Info Elsene. Inlichtingen: [Alix Koursoumba](mailto:Alix.Koursoumba@ixelles.be), 0486 82 72 82.

Nouvelle prime pour sécuriser son logement

Différents procédés permettent d'augmenter la sécurité d'une habitation. Les Ixellois qui y recourent (en dehors des alarmes électroniques) bénéficieront désormais d'une prime s'élevant à 25 % des frais engagés, avec un plafond de 247,89 euros. Pour cela, il faut remplir au moins une des conditions suivantes: soit avoir un revenu cadastral inférieur à 2.500 euros, soit avoir atteint l'âge de 60 ans, soit avoir été victime d'un cambriolage. Les travaux doivent dans tous les cas être effectués dans l'année de la demande. Le service de Technoprévention propose des visites gratuites pour offrir ses conseils en la matière.

Service Technoprévention - Contrat de Société et de Prévention, rue Gray 221 02 643 65 56, technopreventionxl@hotmail.com

Dépliant téléchargeable sur www.ixelles.be

Nieuwe premie voor de beveiliging van de woning

Verschillende procédés laten toe de veiligheid van een woning te verhogen. De Elsenaars die er beroep op doen (behoudens de elektronische alarmen), kunnen voortaan genieten van een premie die tot 25 % van de aangegane kosten kan bedragen, met een plafond van 247,89 euro. Hiervoor moet men ten minste aan één van de volgende voorwaarden voldoen: hetzij een kadastraal inkomen hebben dat lager is dan 2.500 euro, hetzij de leeftijd van 60 jaar bereikt hebben, hetzij het slachtoffer zijn geweest van een inbraak. De werken moeten in elk geval binnen het jaar van de aanvraag worden uitgevoerd. De dienst Technopreventie stelt gratis bezoeken voor om hierover advies te verstrekken.

Dienst Technopreventie - Samenlevings- en Preventiecontract, Graystraat 221 02 643 65 56, technopreventiexl@hotmail.com

Folder telelaadbaar op www.elsene.be

Les 20 ans du Théâtre Varia

Le bâtiment du Varia, rue du Sceptre, acheté et rénové par la Communauté française, a été inauguré le 9 septembre 1988. A l'occasion de ce vingtième anniversaire, le Théâtre propose un programme de 20 spectacles à découvrir ou à re-découvrir.

L'ensemble est sorti de l'oubli par 3 jeunes metteurs en scène, Marcel Delval, Michel Dezoteux et Philippe Sireuil et acquis par le Ministère de la Communauté française qui l'affecte au théâtre en 1982. Son réaménagement est assumé par l'architecte Alberto Zaccai, ancien collaborateur d'André Jacquain, avec la complicité de sa consœur Chantal Dassonville, attachée à la Communauté française, et des scénographes Michel Gladirewski et Alain Prévôt. Ainsi rénové, le Varia constitue, par son rayonnement culturel, l'exploitation judicieuse de la morphologie urbaine et son esthétique, un des éléments remarquables d'un des quartiers mixtes les plus populaires d'Ixelles.

Théâtre Varia, rue du Sceptre 78

02 640 82 58 - www.varia.be

Het 20-jarig bestaan van het Varia Theater

Het Variagebouw, Scepterstraat, dat werd aangekocht en gerenoveerd door de Franse Gemeenschap, werd op 9 september 1988 ingehuldigd. Ter gelegenheid van deze twintigste verjaardag stelt het theater een programma voor met 20 vertoningen die het ontdekken of herontdekken waard zijn. Het gebouw werd uit de vergeethek gehaald door 3 jonge regisseurs, Marcel Delval, Michel Dezoteux en Philippe Sireuil en aangekocht door het Ministerie van de Franse Gemeenschap die er in 1982 de bestemming van theater aan geeft. De herinrichting ervan wordt uitgevoerd door de architect Alberto Zaccai, oud-medewerker van André Jacquain, met de medewerking van zijn vrouwelijke collega Chantal Dassonville, die verbonden is met de Franse Gemeenschap, en de decorontwerpers Michel Gladirewski en Alain Prévôt. Aldus vernieuwd, vormt het Varia, door haar culturele uitstraling, het optimaal gebruik van de stadsmorfologie en haar esthetisch aspect, één van de opmerkelijke elementen van één van de meest populaire gemengde wijken van Elsene.

Varia Theater, Scepterstraat 78,

02 640 82 58 - www.varia.be



ANIMAUX DANS LA VILLE
 Animations • Expositions • Concours • Démonstrations • Formations
ABBAYE DE LA CAMBRE
 04/10/2008

DIEREN IN DE STAD
 Animatie • Tentoonstellingen
 Wedstrijden • Demonstraties
 Opleidingen
DE ABDIJ TER KAMEREN

04/10/08
 12:00 - 16:00

www.ixelles.be • www.elsene.be

A l'initiative de Willy Dierckx, Député Bourgeois, de Delphine Bourgeois, Echevine de la Propreté publique et de la Qualité de la Vie et des membres du Collège des Bourgeois et Echevins d'Ixelles / Bijzitter van Willy Dierckx, Gedeputeerde Burgemeester en van Delphine Bourgeois, Schepster van Openbare Ruimte en Levenskwaliteit, en van het College van Burgemeester en Schepenen van Elsene.

Les animaux en ville ont rendez-vous le 4 octobre

Près de 60% des ménages belges ont au moins un animal familial*. Les chats, les chiens, tout comme les pigeons, se comptent par millions dans le pays. Des amis à pattes avec qui nous partageons la ville. Comment bien vivre ensemble? Réponse festive à l'Abbaye de la Cambre le samedi 4 octobre, journée mondiale des animaux.

Des pistes pour bien s'entendre

Le chien

Problèmes: déjections sur la voie publique, comportement agressif.

Solutions: ramassage individuel, canisites, éducation canine.

Le chat

Problèmes: errance car trop grand nombre (dès l'âge de 6 à 10 mois, les chattes peuvent avoir 2 à 3 portées de 3 à 6 chatons par an!).

Solutions: stérilisation (mais pas à 100% pour ne pas déséquilibrer l'environnement), identification par puce (pour réduire l'état de vagabondage").

Les pigeons

Problèmes: nuisances par leur fiente (dégâts aux bâtiments, obstruction de conduits, détérioration de plantations, risques de maladies...), trop grand nombre car trop nourris.

Solutions: captures (solution controversée), mise en place de pigeonniers "contraceptifs" pour un contrôle du nourrissage et de la reproduction, une concentration en des endroits prédéfinis.

Mademoiselle Michouel ne pourrait se passer de son chien, compagnon de ses promenades matinales. Monsieur Ducobu a rendez-vous chaque jour avec les pigeons près du banc au coin de sa rue. Le chat du petit Joël est toujours là pour jouer en attendant le retour de maman. Domestiques ou sauvages, les animaux ont droit de cité en ville. Ils participent au bien-être, donc à la santé et à la qualité de la vie des citoyens. Leur rôle social, auprès des personnes âgées, seules ou présentant un handicap n'est plus à démontrer. Pas question, cependant, de jouer les autruches. Comme dans toute cohabitation, des problèmes existent. Le trafic, la raréfaction des espaces verts rendent le milieu urbain peu hospitalier pour le monde animal. Les maîtres n'assument pas toujours leur responsabilité comme ils le

devraient. Les animaux livrés à eux-mêmes causent des nuisances.

"Comme une ville sans végétation, une ville sans animaux, c'est impossible" affirme l'Echevine de la Qualité de la vie et de la Propreté, Delphine Bourgeois. "C'est un lien avec la nature. Il faut repenser la place de l'animal, donc du vivant, dans un plan de gestion durable." Faut-il imposer, verbaliser, ou structurer, motiver, sensibiliser? Diverses solutions existent. Elles seront présentées le 4 octobre, histoire de réapprendre l'animal aux êtres urbains que nous sommes.

* Source: étude TNS Sofres réalisée en 2004 pour Masterfoods sa, relayée par l'association Ethologia.

ANIMAUX DANS LA VILLE LE SAMEDI 4 OCTOBRE

sur le site de l'Abbaye de la Cambre (en partie sous chapiteau)

Dès 12h00: information et animations

- Stands de diverses associations (ABIEC, Animaux en péril, Centre Duvigneaud, Chat libre, Ethologia, Gaia, Help Animals, RCCISH, Veeweyde,...) et d'institutions publiques (IBGE, Propreté publique communale). Présence de vétérinaires et d'experts.
- Démonstrations : pigeonnier, canisite, "dogdancing", éducation canine, brigade canine, escorte royale à cheval, animaux de la ferme,...
- Animations pour les enfants : grimages et atelier de dessin.
- Inscription au "Concours du Cleb's le plus sympa" (sans distinction de race).
Prix : un an de toilettage, un an de nourriture, livres,...
- Expositions des dessins du Concours "Un animal heureux en ville" réalisés par des enfants d'écoles ixelloises.
- Restauration végétarienne.

De 14h00 à 15h30:

Exposés relatifs aux conseils pratiques et utiles sur la problématique des animaux en ville.

A 16h00:

Clôture de la journée et remise des prix des concours.

Références

Service de la Propreté publique:

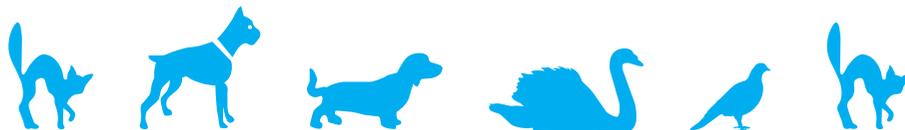
0800 85 150 (numéro vert) - 02 515 68 02

Echevine de la Propreté publique

et de la Qualité de la Vie: Delphine Bourgeois

02 515 61 33

delphinebourgeois@brutele.be



De dieren in de stad hebben een afspraak op 4 oktober

Nagenoeg 60% van de Belgische gezinnen hebben minstens een huisdier*. Katten, honden en duiven zijn er bij de duizenden in ons land. Viervoetige vrienden waarmee wij de stad delen. Hoe goed samen leven? Feestelijk antwoord in de Abdij van Ter Kameren op zaterdag 4 oktober, Werelddag van de Dieren.

Juffrouw Michouel kan niet zonder haar hond, trouwe gezelschap bij haar ochtendwandelingen. Mijnheer Ducobu heeft elke dag afspraak met de duiven bij de bank op de hoek van zijn straat. De kat van de kleine Joel staat altijd klaar om te spelen in afwachting van de thuiskomst van mama.

Tam of wild, de dieren hebben een verblijfsrecht in de stad. Zij dragen bij tot het welzijn, dus ook de gezondheid en de leefkwaliteit van de stedelingen. Hun sociale rol bij oudere mensen, alleensstaanden of gehandicapten hoeft geen betoog.

Laat ons echter niet voor struisvogel spelen. Zoals bij elke samenleving verloopt ook hier niet alles probleemloos. Het verkeer, het feit dat groene ruimten alsnog schaarser worden, maken het stadsmilieu weinig gastvrij voor de dierenwereld. De baasjes nemen niet altijd hun

verantwoordelijkheid zoals het zou moeten. Dieren die aan hun lot worden overgelaten, veroorzaken overlast.

"Net als een stad zonder groen is ook een stad zonder dieren onmogelijk" beaamt de Schepen voor Leefkwaliteit en Netheid, Delphine Bourgeois. "Het is een band met de natuur. Men moet de plaats van het dier, dus van het leven, opnieuw overwegen, in een duurzaam beheersplan." Moeten wij verplichten, beboeten, of structureren, motiveren, sensibiliseren? Er bestaan verschillende oplossingen. Deze zullen worden voorgesteld op 4 oktober, kwestie van om ons, stadsmensen die wij zijn, het dier opnieuw te leren kennen.

* Bron : studie door TNS Sofres, uitgevoerd in 2004 voor Masterfoods nv, overgenomen door de vereniging Ethologia.

Middelen om goed te kunnen opschieten samen

De hond

Problemen: uitwerpselen op de openbare weg, agressief gedrag.

Oplossingen: individueel oprapen, hondentoiletten, hondentraining.

De kat

Problemen: te veel zwervkatten (vanaf 6 tot 10 maand kunnen de katten 2 tot 3 keer per jaar jongen hebben!).

Oplossingen: sterilisatie (maar geen 100% om het milieuevenwicht niet in gevaar te brengen), identificatie met een chip (om het aantal "zwervkatten" te beperken).

Duiven

Problemen: overlast door vogelpoep (schade aan gebouwen, verstopping van leidingen, aantasting van planten, risico's op ziekten...), te groot aantal omdat zij te veel gevoederd worden.

Oplossingen: vangen (betwiste oplossing), plaatsen van "contraceptieve" duiventillen voor een controle van het voeren en de voortplanting, een concentratie op vooraf bepaalde plaatsen.

DIEREN IN DE STAD OP ZATERDAG 4 OKTOBER

op de site van de Abdij van Ter Kameren (gedeeltelijk onder tent)

Vanaf 12u: informatie en animaties

- Stands van verschillende verenigingen (ABIEC, Animaux en péril, Centre Duvigneaud, Chat libre, Ethologia, Gaia, Help Animals, RCCISH, Veeweyde,...) en openbare instellingen (BIM, Gemeentelijke Openbare Netheid). Aanwezigheid van veeartsen en deskundigen.
- Demonstraties: duiventil, hondentoilet, "dogdancing", hondentraining, hondenbrigade, koninklijk escorte te paard, boerderijdieren,...
- Animaties voor kinderen: grime en tekenworkshops.
- Inschrijving voor de "Wedstrijd voor de sympathiekste Fikkie" (zonder onderscheid van ras). Prijs: een jaar toiletering, een jaar voeding, boeken,...
- Tentoonstelling van de tekeningen van de Wedstrijd "Een gelukkig dier in de stad", verwezenlijkt door de kinderen van de scholen van Elsene.
- Vegetarische hapjes.

Van 14u tot 15u30:

Uiteenzettingen met betrekking tot praktische en nuttige wenken over de problematiek van dieren in de stad.

Om 16u:

Afsluiting van de dag en overhandiging van de prijzen van de wedstrijden.



Referenties

Dienst Openbare Netheid

0800 85 150 (groen nummer) - 02 515 68 02

Schepen voor Openbare Netheid en Leefkwaliteit: Delphine Bourgeois

02 515 61 33 - delphinebourgeois@brutele.be

27 septembre: festival "Expressions urbaines" sur la place Flagey

Les arts "émergents" manquent souvent de place pour se développer et d'une reconnaissance légitime : les échevinats de la Jeunesse et de la Vie de Quartier l'ont bien compris. C'est pourquoi ils ont décidé d'organiser avec de nombreux partenaires un grand festival mettant à l'honneur toutes les différentes formes d'arts urbains, le 27 septembre sur la place Flagey.

L'idée est partie d'un constat très simple: la commune n'organisait pas ou très peu d'activités pour les jeunes de plus de quinze ans. C'était surtout cela la préoccupation première de l'Echevin de la Jeunesse: s'ouvrir aux jeunes et à leurs associations, travailler avec eux et développer un projet commun. C'est ainsi qu'en collaboration avec l'Echevin de la vie de Quartier et la Maison de Jeunes XLj, un premier grand festival d'expressions urbaines verra le jour ce 27 septembre 2008. Outre la place Flagey, le Théâtre Marni et l'asbl Flagey accueilleront certaines activités du festival.

Au programme, on trouve des expositions, des ateliers, des démonstrations, des chorégraphies, et surtout deux grands podiums sur la place où des artistes confirmés ainsi que des artistes émergents s'exprimeront au travers du Hip-hop, du slam, du rap, du DJ-ing,...

De 7 à 77 ans

Différents objectifs sont visés: encourager et valoriser le travail des jeunes en mettant en avant leur talents, et leur donner l'opportunité de s'exprimer par le biais de différentes discipli-

nes urbaines encore aujourd'hui trop méconnues du grand public. Si ce festival se fait dans un esprit de participation active avec les jeunes, il se veut avant tout ouvert à un public de 7 à 77 ans! Il permet également au secteur associatif de se faire connaître du public et donne la possibilité aux jeunes de s'investir dans ces arts émergents.

Une table ronde confrontant différents partenaires tant du monde associatif, politique qu'artistique ouvrira un réel débat sur les expressions urbaines.

Un concours l'an prochain?

Une priorité pour les deux échevinats est d'assurer la continuité d'un tel événement. *"L'année prochaine nous devons être à nouveau présent. Nous devons cela envers les jeunes et leurs associations. Nous espérons en faire un concours qui ouvrirait aux gagnants les portes vers les professionnels du milieu. A travers ces manifestations culturelles extérieures, nous pouvons promouvoir notre richesse et notre diversité. Avec les jeunes, nous avons là un défi magnifique!"* concluent Bea Diallo et Pascal Dufour.



Références

Un site web reprendra en détail toute la programmation du festival: www.expressionsurbaines.be

Echevin de la Jeunesse: Bea Diallo - 02 515 64 68, bea.diallo@ixelles.be

Echevin de la Vie de Quartier: Pascal Dufour - 02 515 64 89, pdufour@elsene.be

27 september:

festival "Expressions urbaines" op Flageyplein

Er ontbreekt vaak aan plaats en ruimte voor nieuwe kunstvormen om zich te ontwikkelen en erkenning te verkrijgen. Omdat de schepenen van Jeugd en Wijkleven zich hiervan bewust zijn, hebben ze samen met andere partners beslist, diverse vormen van stadskunsten tijdens een groot festival in de schijnwerpers te plaatsen.



Het idee ontstond uit de eenvoudige vaststelling dat de gemeente weinig of geen activiteiten voor jongeren boven de vijftien jaar inricht. *"Mijn eerste bekommernis is jongeren en hun verenigingen aantrekken, met hen samenwerken en een gemeenschappelijk project op het getouw zetten"*, legt schepen van Jeugd Béa Diallo uit. Vandaar dus het initiatief om in samenwerking met schepen van Wijkleven Pascal Dufour en het Jeugdhuis XIJ op 27 september 2008 een eerste groot festival voor stadsexpressies op te zetten. Het Flageyplein, het Theater Marni en de zvw Flagey dienen als uitvalsbasis voor de diverse activiteiten.

Op het programma staan tentoonstellingen, workshops, demonstraties, choreografie waarbij gevestigde en ontluikende artiesten zich samen in hiphop, slam, rap, DJ-ing, enz. op twee grote podia op het plein kunnen uitleven.

Van 7 tot 77 jaar

Dit festival heeft uiteraard in de eerste plaats tot doel de jongeren te stimuleren zich uit te drukken en hun talenten in vaak bij het grote publiek nog onbekende (en dus onbeminde)

stadsdisciplines in de kijker te plaatsen. Daarom mikt het festival op een grote actieve deelname van jongeren, maar staat het ook open voor een publiek van 7 tot 77 jaar! Ten slotte wil het het verenigingsleven de kans bieden, zich beter bekend te maken bij de jongeren en het publiek.

Tijdens een panelgesprek met deelnemers uit het verenigingsleven, de politieke en artistieke wereld zal uitvoerig over stadsexpressies van gedachten worden gewisseld.

Een wedstrijd volgende jaar?

De twee schepenen gaan ervoor om dit initiatief in de toekomst te herhalen en uit te bouwen. Zij hopen er een wedstrijd van te kunnen maken, die voor de winnaars de weg naar een professionele carrière bereidt en de creatieve, culturele rijkdom en diversiteit in de gemeente stimuleert en naar buiten brengt. *"Samen met de jongeren gaan we deze geweldige uitdaging graag aan"*, zo sluiten Béa Diallo en Pascal Dufour af.

Referenties

Surf naar www.expressionsurbaines.be voor het volledige programma van Stadsexpressies.

Schepen van Jeugd : **Bea Diallo** - 02 515 64 68, bea.diallo@ixelles.be

Schepen van Wijkleven : **Pascal Dufour** - 02 515 64 89, pdufour@elsene.be

S'occuper des immeubles abandonnés

Des façades derrière lesquelles la vie semble s'être depuis longtemps retirée, tout le monde en connaît. Les recenseurs des Taxes communales, mieux que quiconque. Leur job: inciter les propriétaires à s'occuper de leurs immeubles à l'abandon, par une procédure revue et corrigée, plus rapide mais aussi plus souple.

Une fois par an, huit agents communaux sillonnent les rues ixelloises durant un mois, traquant châssis et vitres cassés, portes cadennassées de l'extérieur, maçonneries ou corniches tombantes, végétation envahissante, peintures murales dont la couleur n'est plus qu'un souvenir... Munis d'une liste de critères précis, ils dépistent les signes de dégradation qui caractérisent les immeubles dits "abandonnés".

Plus que la "simple" inoccupation, l'abandon est source de problèmes et constitue donc la priorité, selon l'Echevin des Finances, Olivier de Clippele. *"Outre le fait qu'ils participent au manque de logement, et que leur aspect est désagréable pour les passants, ils créent des préjudices directs. Humides, parfois envahis par les insectes et les rongeurs, ils peuvent provoquer des ennuis chez les voisins. Il est donc urgent d'intervenir."*

Taxer les propriétaires est une solution efficace. Si tant est que la façon de le faire soit adaptée à la réalité.

Références

Service des Taxes:

02 515 62 47, taxes@ixelles.be,
chaussée d'Ixelles 187, ouvert du lundi au vendredi
de 08.30 à 12.00 sans rendez-vous.

Echevin des Finances:

Olivier de Clippele, 02 543 36 84,
olivier.declippele@ixelles.be
Tous les règlements relatifs aux taxes communales
se trouvent sur www.ixelles.be.

Changement de cap depuis le 1^{er} janvier 2008

La réalité, à Ixelles, jusqu'à l'année passée, c'était 700 dossiers ouverts et presque autant de contentieux. Un travail énorme pour les agents, une énergie dispersée qui manquait sa cible. Il a donc fallu revoir le règlement, à commencer par les critères de délabrement. Auparavant, une fenêtre sans rideaux pouvait mener à l'établissement d'un constat d'abandon. Ce n'est plus le cas aujourd'hui. Le dernier recensement, fin 2007 et début 2008, a abouti à l'ouverture d'une soixantaine de dossiers et n'a provoqué quasiment aucune contestation.

Une fois le premier constat reçu (accompagné d'une photo), le propriétaire a non plus six mois mais un an pour se mettre en ordre. S'il ne le fait pas, il reçoit un deuxième constat directement suivi d'un avis de paiement de la taxe.

A noter que la taxation est progressive. Pour donner un ordre de grandeur, la première année il en coûtera au propriétaire 150 euros par mètre courant multiplié par le nombre d'étages. Un montant qui passe de 150 à 375 euros par mètre après 4 ans.

Mais le grand changement, qui va dans le sens de la rapidité d'intervention, c'est qu'une demande de permis d'urbanisme en cours n'empêche plus l'enrôlement de la taxe. Certains propriétaires peu scrupuleux déposaient en effet permis sur permis pour éviter d'avoir à payer la taxe sur l'abandon. Ce type de situation peut désormais être débloqué.

Remboursement après 4 ans

Une autre importante nouveauté, que l'on pourrait presque considérer comme une "prime" vise à stimuler la rénovation des immeubles abandonnés : si, dans les 4 années qui suivent le premier constat d'abandon, le propriétaire remet son bien en état, il se voit rembourser intégralement les sommes versées aux Taxes communales.

Toujours dans une démarche positive, le service des Taxes, en collaboration avec celui de l'Urbanisme, propose une "période de guidance". Le propriétaire qui le souhaite peut trouver auprès des urbanistes communaux des conseils pour mettre fin à l'abandon. Plus d'excuse pour ne pas rendre vie aux bâtisses oubliées.



© Alain Guillaume

Werk maken van leegstaande gebouwen

Gevels achter dewelke elke vorm van leven reeds lang lijkt te zijn uitgestorven, iedereen kent ze. De tellers bij de Gemeentebelastingen beter dan wie ook. Hun taak: de eigenaars ertoe aanzetten om werk te maken van hun leegstaande gebouwen via een herziene en verbeterde procedure, die vlugger is maar ook soepeler.

Eens per jaar, doorkruisen acht gemeentebambtenaren de straten van Elsene, speurend naar gebroken raamlijsten en gebroken ramen, deuren die aan de buitenkant gesloten zijn met een hangslot, loskomend metselwerk of dakgoten, wildgroei van planten, muurschilderingen waarvan de kleur maar een schim meer is ... Gewapend met een lijst

van welbepaalde criteria, zoeken zij naar tekenen van aftakeling die kenmerkend zijn voor zogezegde "leegstaande" gebouwen.

Meer dan het "eenvoudig" onbewoond zijn, is de leegstand een bron van problemen en vormt aldus een prioriteit voor de Schepen van Financiën, Olivier de Clippele. *"Naast het feit dat zij bijdragen tot het tekort aan woningen en zij er allesbehalve aantrekkelijk uitzien voor de voorbijgangers, zijn zij een rechtstreekse bron van schade. Vochtig, dikwijls vol met insecten en knaagdieren, kunnen zij ongemakken veroorzaken voor de burens. Het is dus noodzakelijk om dringend in te grijpen."*

De eigenaars belasting is een doeltreffende oplossing. De manier om deze taks toe te passen dient echter te worden aangepast aan de werkelijke situatie.

Drastische koerswijziging sinds 1 januari 2008

De realiteit, in Elsene, tot vorig jaar, was 700 geopende dossiers en bijna evenveel geschillendossiers. Een enorm werk voor de ambtenaren, een versnipperde energie die niet doelgericht genoeg was. Het reglement diende dan ook te worden herzien, te beginnen met de criteria van bouwvalligheid. Voorheen, kon een raam zonder gordijnen al aanleiding geven tot het opstellen van een vaststelling van leegstand. Dit is vandaag de dag het geval niet meer. De laatste telling, eind 2007 en begin 2008, heeft geleid tot het openen van een zestigtal dossiers en heeft nageen geen betwisting veroorzaakt.

Eens de eerste vaststelling ontvangen (vergezeld van een foto), beschikt de eigenaar niet over zes maanden maar over een jaar om de zaken in orde te brengen. Als hij dit niet doet, ontvangt hij een tweede vaststelling, onmiddellijk gevolgd door een betalingsbericht voor de taks.

Er dient te worden opgemerkt dat de belasting progressief is. Om een orde van grootte te geven, het eerste jaar zal het aan de eigenaar 150

euro per lopende meter vermenigvuldigd met het aantal verdiepingen, kosten. Een bedrag dat van 150 naar 375 euro per meter stijgt, na 4 jaar.

Maar de grote verandering die bevorderlijk is voor de snelheid van de tussenkomst, is dat een lopende stedenbouwkundige vergunning niet belet dat de taks kan worden opgelegd. Sommige weinig gewetensvolle eigenaars dienden inderdaad vergunning na vergunning in om te vermijden dat zij een taks voor leegstand zouden moeten betalen. Dit soort situaties kan nu dus worden gedeblokkeerd.

Terugbetaling na 4 jaar

Een andere belangrijke nieuwigheid die wij zouden kunnen beschouwen als een "premie" beoogt de renovatie van leegstaande gebouwen te stimuleren: als, in de 4 jaar die volgen op de eerste vaststelling van leegstand, de eigenaar zijn goed hersteld, worden de door hem betaalde bedragen aan Gemeentetaksen hem integraal terugbetaald. Steeds met het oog op een positieve benadering, stelt de dienst Taksen, in samenwerking met deze van Stedenbouw, een "begeleide periode" voor. De eigenaar die het wenst, kan bij de stedenbouwkundige architecten van de gemeente raad inwinnen om een einde te maken aan de leegstand. Geen excuses meer dus om geen nieuw leven te geven aan vergeten gebouwen.

Referenties

Belastingdienst: 02 515 62 47, belastingen@elsene.be, Elsenesteenweg 187, open van maandag tot vrijdag van 08.30 tot 12.00 zonder afspraak.

Schepen van Financiën: Olivier de Clippele, 02 543 36 84, olivier.declippele@elsene.be
Alle reglementen met betrekking tot de gemeentebelastingen zijn terug te vinden op www.elsene.be.



"Solistes au Domaine"

les 13 et 14 septembre

L'Abbaye de la Cambre accueille pour la 3^e année consécutive le prestigieux concert-promenade "Solistes au Domaine". José Van Dam, parrain de l'événement, vous y donne rendez-vous avec Sinead O'Connor, Billy Paul, Catherine Lara, la soprano Lu Yu Cheng, l'un des lauréats du Reine Elisabeth 2008 et une pléiade de musiciens classiques, sur fond de féerie lumineuse. D'ores et déjà inoubliable!

Attention, moments uniques! Ce n'est pas tous les jours que des grandes stars de la pop et de l'opéra se rencontrent dans les magnifiques jardins de l'Abbaye de la Cambre. Plus de 10.000 personnes ont profité de l'événement l'an passé. Cette année, le public pourra choisir entre deux dates (le 13 ou le 14 septembre), pour un même et fascinant programme : dès 18h, balade au fil des concerts solos (répétés à plusieurs reprises) sur les scènes disséminées à travers le site illuminé, et apothéose finale peu après 23h, sur la scène principale où les artistes donneront un récital inédit, ensemble, soutenus par l'orchestre philharmonique de Dirk Brossé et sous un grand feu d'artifice.

En pratique

"SOLISTES AU DOMAINE"

Le samedi 13 et le dimanche 14 septembre 2008

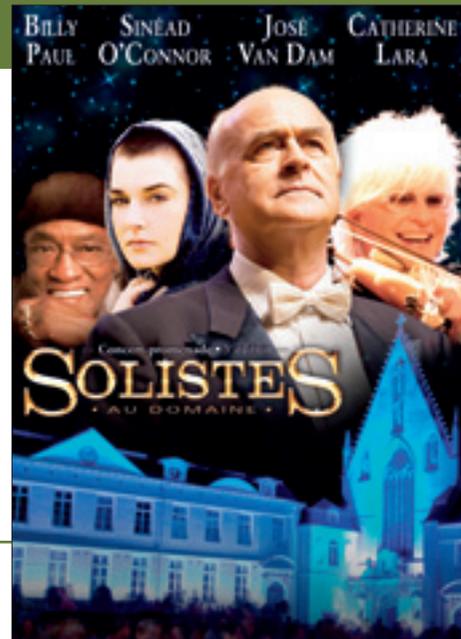
- Concerts en boucle de 18h00 à 23h00
- Apothéose finale avec feu d'artifice à 23h20

Tarifs:

- Du 1^{er} au 12 septembre: 50 euros
- Le jour de l'événement: 55 euros
- Tarif groupe (min. 30 personnes): 30 euros
- Formule "Village Gourmand": 95 euros
- Formule VIP: 165 euros

Divers:

- Chaises pliantes et parapluies sont disponibles à la location sur place.



- Des échoppes de boissons et de nourriture seront mises à disposition du public aux quatre coins du domaine.
- Compte tenu de la nature de l'événement, la présence d'enfants de moins de 8 ans est fortement déconseillée. Les voitures pour enfants (landaus ou poussettes) sont interdites pour des raisons de sécurité et seront refusées à l'entrée.

"Solisten op het Domein"

op 13 en 14 september

De Abdij van Ter Kameren ontvangt voor het 3^{de} opeenvolgende jaar de prestigieuze concertpromenade "Solisten op het Domein". José Van Dam, pater van het evenement, geeft er u rendez-vous met Sinead O'Connor, Billy Paul, Catherine Lara, de soprano Lu Yu Cheng, één van de laureaten van de Koningin Elisabethwedstrijd 2008 en een plejade van klassieke musici, tegen een feeëriek verlichte achtergrond. Nu al onvergetelijk!

Opgelet, unieke momenten! Het is niet elke dag dat de grote sterren van de pop en de opera elkaar ontmoeten in de prachtige tuinen van de Abdij van Ter Kameren. Meer dan 10.000 mensen hebben vorig jaar genoten van dit evenement. Dit jaar, zal het publiek kunnen kiezen uit twee data (op 13 en 14 september), telkens voor een even fascinerend programma: vanaf 18u, wandeling van het ene naar het andere solo-optreden (geregeld herhaald) op de podia die her en der verspreid zijn over de verlichte site, en de slotapothéose iets na 23u, op het hoofdpodium waar de artiesten een nooit gezien concert zullen geven, samen, ondersteund door het filharmonisch orkest van Dirk Brossé en onder een groots vuurwerk.

Praktisch

"SOLISTEN OP HET DOMEIN"

Op zaterdag 13 en zondag 14 september 2008

- Het ene concert na het andere van 18u tot 23u
- Slotapothéose met vuurwerk om 23u20

Tarieven:

- Van 1 tot 12 september: 50 euro
- De dag van het evenement: 55 euro
- Groepstarief (min. 30 personen): 30 euro
- Formule "Village Gourmand" (Fijnproeversdorp): 95 euro
- Formule VIP: 165 euro

Varia:

- Plooistoelen en paraplu's zijn ter plaatse beschikbaar voor verhuur.

Références / Referenties

Renseignements et réservations:

Tél: 02 736 01 29 • Fax: 02 734 25 35
www.solistes.be • info@solistes.be

Abbaye de La Cambre - Av. Emile Duray

Contact à la Commune: Cabinet du Bourgmestre
Willy Decourty: 02 515 61 27

Inlichtingen en reservatie:

Tel: 02 736 01 29 • Fax: 02 734 25 35
www.solistes.be • info@solistes.be

Abdij van Ter Kameren - Emile Duraylaan

Contact bij de Gemeente: Kabinet van
Burgmeester Willy Decourty: 02 515 61 27

- Drank- en eetkramen zullen op de vier uithoeken van het domein ter beschikking staan van het publiek.
- Gezien de aard van het evenement, is de aanwezigheid van kinderen onder de 8 jaar ten stelligste af te raden. Kinderwagens (kinderwagens of buggy's) zijn verboden om veiligheidsredenen en zullen bij de ingang geweigerd worden.